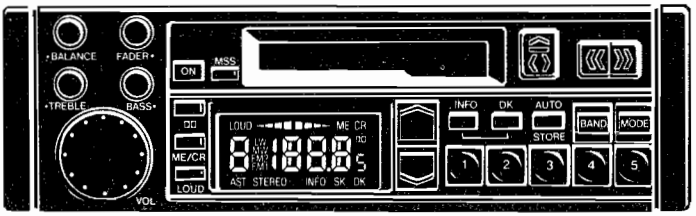
PHILIPS

# Philips DC695 CASSETTE RECEIVER




Operating instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de manejo
Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Käyttöohje

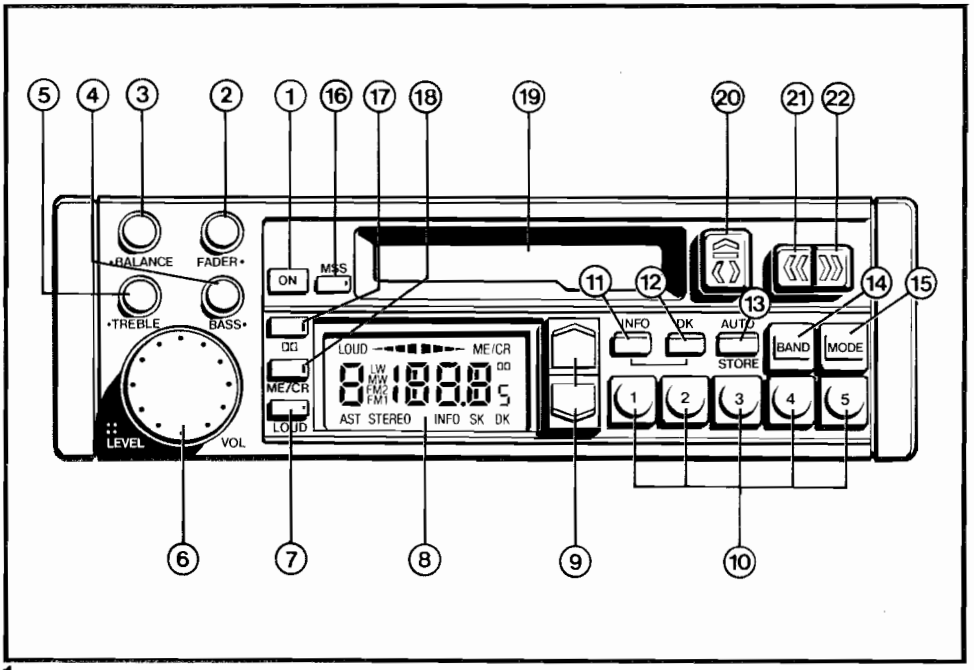
Philips Car Stereo

TO THE DEALER

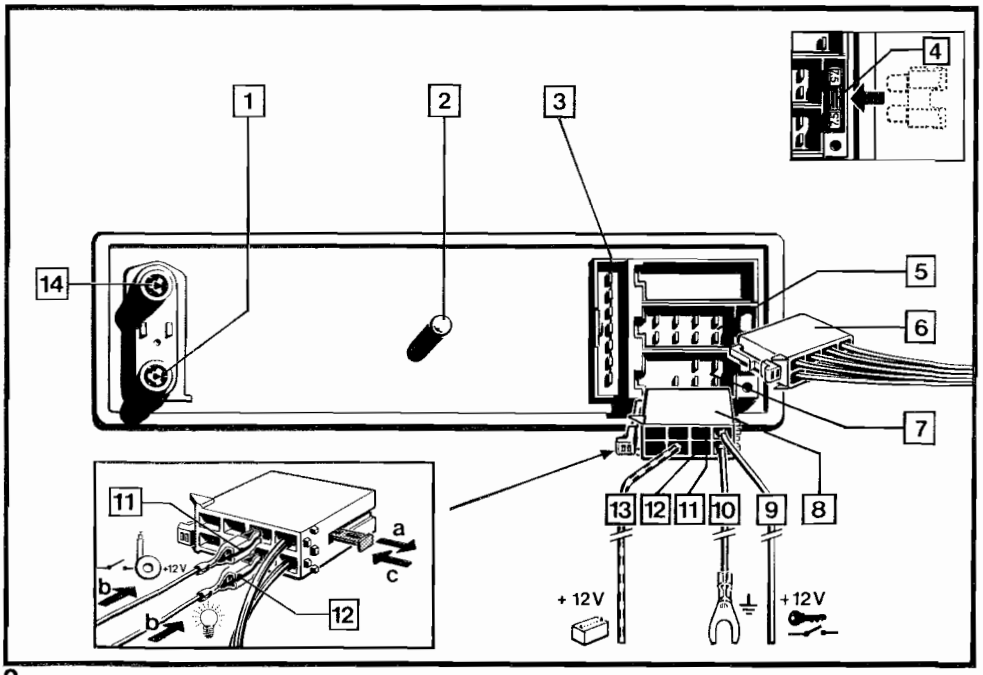
Ensure label is that this intact at the point of sale

TRADE DESCRIPTION ACT 1972

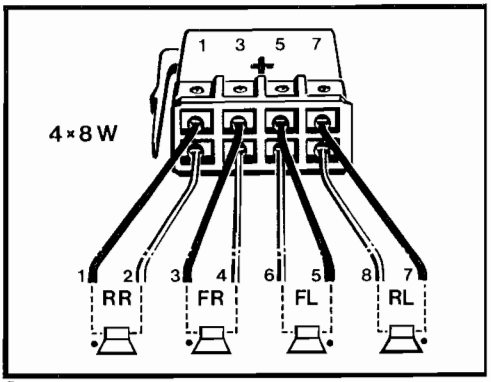
MADE
IN
GERMANY

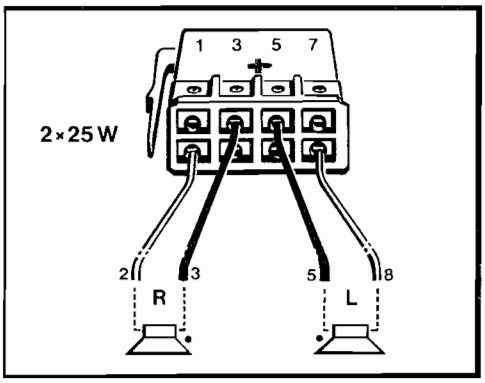

5
4
3
2
1
16
17
18
19
20
21
22
•BALANCE
FADER•
•TREBLE
BASS•
ON
MSS
LOUD
ME/CR
LOUD
LEVEL
VOL
LW
MW
FM2
FM1
AST STEREO
INFO SK DK
11
12
13
14
15
INFO
DK
AUTO
STORE
BAND
MODE
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

1

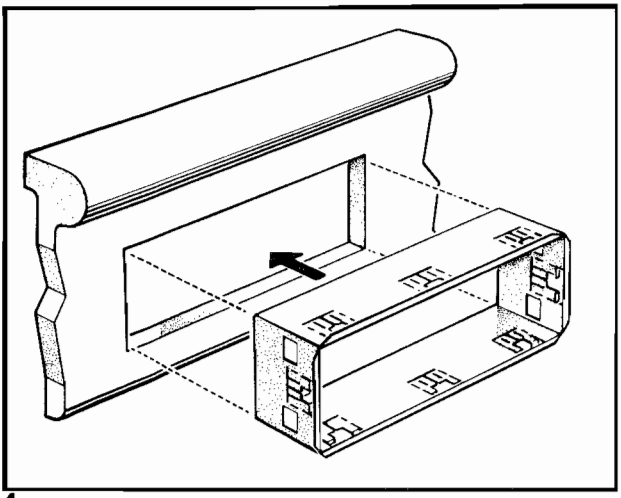

1
2
3
4
14
5
6
7
11
+12V
a
b
c
b
12
13
12
11
10
9
8
+ 12V
+12V

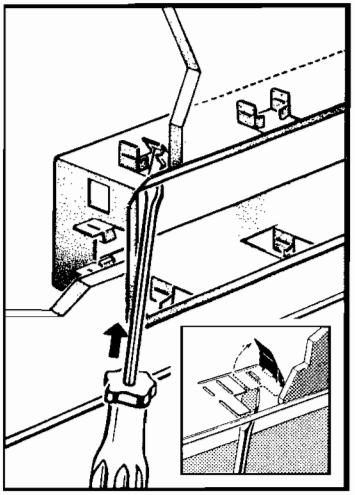
2



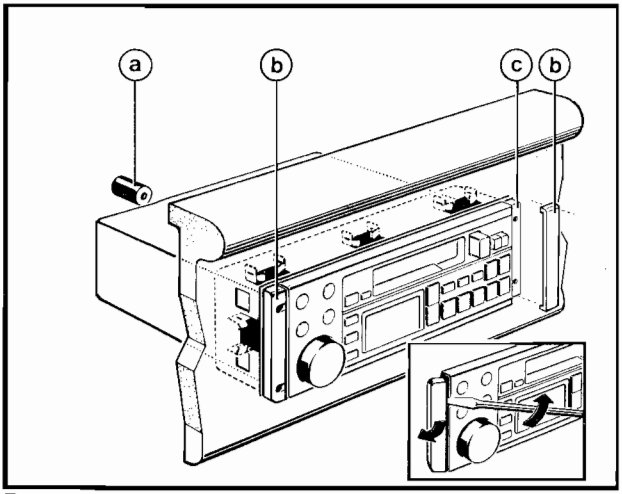



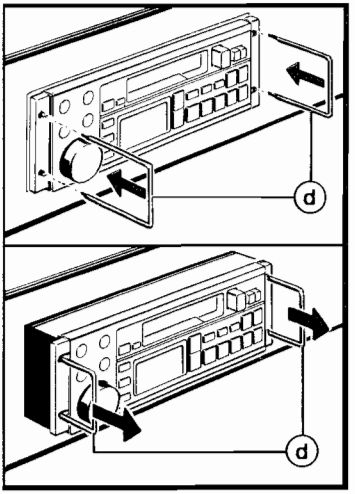

3





4



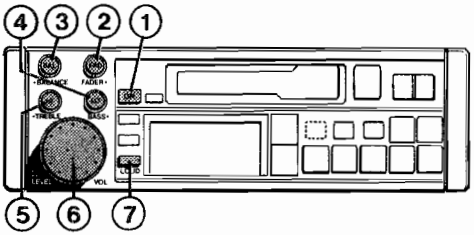

5

## BEDIENUNGSANLEITUNG

Bitte klappen Sie beim Lesen der Bedienungsanleitung auch die Seite 3 aus.

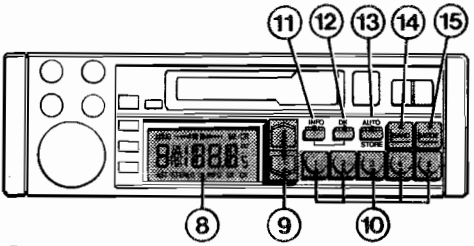
### REGLER UND ANZEIGEN

#### TONTEIL




① Ein-/Ausschalter (ON)
② Wahltaste für Umblendung (FAD)
③ Wahltaste für Balance (BAL)
④ Wahltaste für Tiefen (BASS - LO)
⑤ Wahltaste für Höhen (TREBLE - HI)
⑥ Lautstärkeregler; auch zur Einstellung der Umblendung, Balance, Höhen und Tiefen (LEVEL - VOL)
⑦ Loudness-Taste (LOUD)

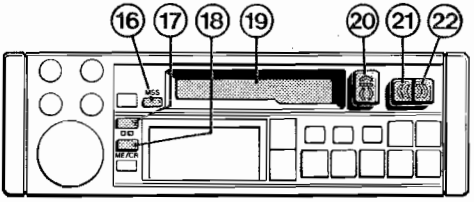
#### RADIOTEIL




⑧ Digital-Anzeige
***Vermeiden Sie Beschädigungen des Displays durch Drücken oder Reiben.***

⑨ Tasten für Suchlauf und Handabstimmung
⌃ = Frequenz aufwärts
⌄ = Frequenz abwärts
Auch zur Eingabe des Security Codes
⑩ Stations- und Speichertasten (1 - 5)
⑪ INFO-Taste für Verkehrsfunk
⑫ DK-Taste für Verkehrsdurchsagen
⑬ AUTO STORE-Taste für UKW und MW
⑭ Wellenbereichstaste (BAND)
⑮ Umschalter Radio/Cassettenspieler (MODE)

#### CASSETTENSPIELER




⑯ Taste für Musiksuchsystem (MSS): zur Wiederholung des vorherigen oder des laufenden Musikstückes durch Drücken der Taste ⟨⟨ sowie zur Wiedergabe des folgenden Stückes durch Drücken der Taste ⟩⟩
⑰ Schalter für Dolby® B NR Rauschunterdrückungssystem (DD)
⑱ Bandsortenschalter für 'Metal-, Chrom-' und 'Ferro'-Cassetten (ME/CR)
⑲ Cassettenfach
⑳ Taste zur Umschaltung in die andere Bandrichtung (⟨⟩) und zum Auswurf der Cassette (⏏)
㉑ und ㉒ Schnellauftasten (⟨⟨ und ⟩⟩)
*Schneller Vor- und Rücklauf in Abhängigkeit von der im Display angezeigten augenblicklichen Abspielrichtung.*

® *Hergestellt mit Lizenz der Gesellschaft der Dolby Laboratorien. 'Dolby' und das doppelte Symbol sind Markenzeichen der Dolby Laboratorien.*

| | |
|---|---|
| Figures | Pages 3-4 |
| Operating instructions | Page 6 |
| Mounting instructions | Page 18 |
| Guarantee and service | Pages 137-139 |

English

| | |
|---|---|
| Figures | Pages 3-4 |
| Mode d'emploi | Page 20 |
| Instructions de montage | Page 32 |
| Garantie et service après-vente | Pages 137-139 |

Français

| | |
|---|---|
| Abbildungen | Seiten 3-4 |
| Bedienungsanleitung | Seite 34 |
| Einbauanleitung | Seite 47 |
| Amtsblatt | Seiten 49-50 |
| Garantieleistung und Service | Seiten 137-139 |

Deutsch

| | |
|---|---|
| Figuren | Pagina's 3-4 |
| Gebruiksaanwijzing | Pagina 51 |
| Inbouwvoorschrift | Pagina 63 |
| Garantie en service | Pagina's 137-139 |

Nederlands

| | |
|---|---|
| Figure | Pagine 3-4 |
| Istruzioni per l'uso | Pagina 65 |
| Istruzioni di montaggio | Pagina 78 |
| Garanzia e servizio | Pagine 137-139 |

Italiano

| | |
|---|---|
| Figuras | Páginas 3-4 |
| nstrucciones de manejo | Página 80 |
| nstrucciones de montaje | Página 92 |
| Garantía | Páginas 137-139 |

Español

| | |
|---|---|
| Figurer | Sidorna 3-4 |
| Bruksanvisning | Sida 94 |
| Monteringsanvisning | Sida 106 |
| Garanti och service | Sidorna 137-139 |

Svenska

| | |
|---|---|
| Figurer | Sider 3-4 |
| Betjeningsvejledning | Side 108 |
| Montering vejledning | Side 120 |
| Garanti og service | Sider 137-139 |

Dansk

| | |
|---|---|
| Kuvat | Sivut 3-4 |
| Käyttöohje | Sivu 122 |
| Asennusohje | Sivu 134 |
| Takuu ja huolto | Sivut 137-139 |

Suomi

## KLANGEINSTELLUNGEN

### ALLGEMEINES

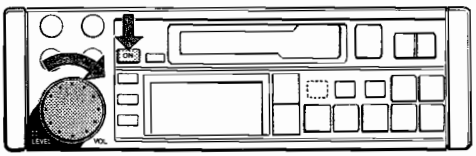
Bei diesem Gerät werden Lautstärke, Balance, Fader (Vorn/hinten-Regelung), Tiefen und Höhen elektronisch eingestellt.

Jede Einstellung wird mit dem großen Knopf in Schritten vorgenommen. Normalerweise dient dieser Knopf zur Lautstärkeregelung.
Wenn Sie eine der Wahltasten für BALANCE, FADER, HÖHEN oder BASS drücken, wird dementsprechend aus dem großen Knopf ein Balance-, Fader-, Höhen- oder Baßregler.
In der Anzeige erscheinen dieselben Buchstaben, wie auf der von Ihnen gedrückten Wahltaste, B A L, F A D, H I oder L O. Der Pegel der eingestellten Funktion wird automatisch im Speicher programmiert. Kurze Zeit (10 Sekunden) nach der letzten Einstellung wird der große Knopf wieder automatisch Lautstärkeregler.
Wenn Sie dieselbe Wahltaste (z.B. BALANCE) innerhalb von 10 Sekunden ein zweites Mal drükken, wird der große Knopf sofort wieder Lautstärkeregler.

***Hinweis:*** **Es ist empfehlenswert, den großen Knopf während der Fahrt nur als Lautstärkeregler zu benutzen.**

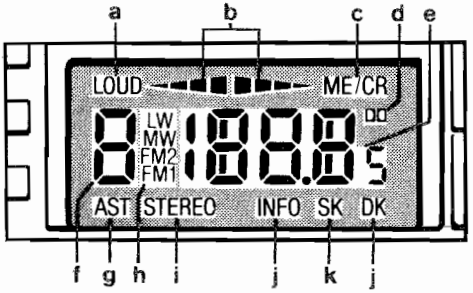
## EIN/AUS - LAUTSTÄRKE

- Schalten Sie das Radio mit der ON-Taste ein.



- Stellen Sie mit dem großen Knopf die Lautstärke ein.

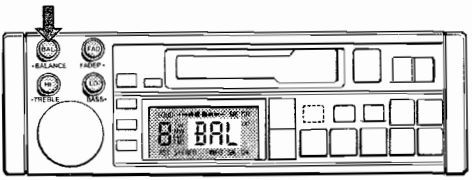
***Erklärung:*** **Nach dem Einschalten hören Sie den Klang in derselben Lautstärke, wie sie im Moment des Abschaltens eingestellt war.**
**Wenn beim Ausschalten der Pegel zu hoch war, wird zur Sicherheit die Lautstärke beim Einschalten verringert.**




Das Display kann anzeigen:
***a.*** die Funktionsanzeige LOUD für loudness
***b.1*** die Signalstärke für UKW, LW, und MW (bis zu 4 Segmente im linken Pfeil)
***b.2*** die Laufrichtung während der Cassettenwiedergabe (4 Segmente links **oder** rechts)
***b.3*** die Betriebsart Schnellauf und MSS (die Pfeile blinken und zeigen nach links **und** nach rechts)
***c.*** die Funktionsanzeige ME/CR für METAL/CR *(nur bei Cassettenwiedergabe)*
***d.*** die Funktionsanzeige DD für DOLBY NR *(nur bei Cassettenwiedergabe)*
***e.*** die Senderfrequenz oder die Buchstaben CAS *(nur bei Cassettenwiedergabe)*, oder den Buchstaben '- C -' während der Wartezeit nach Eingabe einer falschen SECURITY Code-Nummer
***f.*** den zuletzt benutzten Festsender (1-5), zusätzlich die Anzeige der Warteperiode nach Eingabe einer falschen CODE-Nummer (blinkende Zahl)
***g.*** die Funktionsanzeige AST für AUTO STORE
***h.*** den Wellenbereich: LW, MW, FM1 or FM2
***i.*** die Funktionsanzeige STEREO (nur für UKW)
***j.*** die Funktionsanzeige INFO und DK
***k.*** die Funktionsanzeige SK.

## EINSTELLUNG DER AUDIO-FUNKTIONEN

### Balance

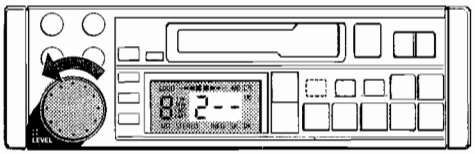



- Drücken Sie die Wahltaste BALANCE.

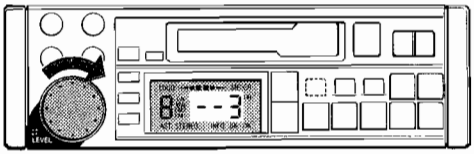
Die Frequenz im Display wird gegen die Buchstaben B A L ausgetauscht. Beim Drehen des großen Knopfes wird die Balance-Einstellung in Ziffern angezeigt.

● Stellen Sie die Balance zwischen dem linken und rechten Kanal mit dem großen Knopf ein.

Wird der große Knopf innerhalb von 10 Sekunden nicht benutzt, kehrt er in die Lautstärkestellung zurück. Das Display zeigt wieder die Frequenz an.



***Linker Kanal:*** Wenn Sie den großen Knopf gegen den Uhrzeigersinn aus der Mittenposition drehen, zeigt das Display zuerst **- 0 -**, dann
**1 - -, 2 - -** usw. bis maximal **9 - -** an.



***Rechter Kanal:*** Wenn Sie den Knopf im Uhrzeigersinn drehen, sehen Sie im Display **- - 1, - - 2,** usw. bis maximal **- - 9.**

### Fader (Umblendregler)

● Drücken Sie die Wahltaste für Fader (FADER) und stellen Sie mit dem großen Knopf das Lautstärkeverhältnis zwischen den Front- und Hecklautsprechern ein.

Jetzt zeigt das Display die Buchstaben F A D. Beim Drehen des großen Knopfes zeigt das Display die Einstellung in Ziffern ( **9 - -** bis **- 0 -** bis **- - 9**).

***Hinweis:*** Sind nur zwei Lautsprecher angeschlossen (2 × 25 W), so ist der Fader ausgeschaltet.

– Der Fader ist wirksam, wenn:
***a.*** *4 Lautsprecher* (4 × 8 W) an die Lautsprecherausgänge des Radios angeschlossen sind;
***b.*** *2 Lautsprecher* (2 × 25 W) an die Lautsprecherausgänge des Radios angeschlossen sind, z.B., wenn diese als Frontlautsprecher verwendet werden,
**und zusätzlich**
*2 Lautsprecher* an einen Zweikanal-Verstärker angeschlossen sind, der mit der LINE-OUT-Buchse des Radios verbunden ist, z.B. wenn diese als Hecklautsprecher verwendet werden;
***c.*** ein Vierkanal-Verstärker an der LINE-OUT-Buchse angeschlossen ist.

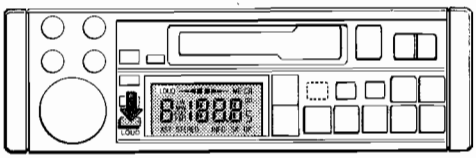
### Höhen und Tiefen

● Stellen Sie auf demselben Wege durch Drücken der entsprechenden Wahltaste Höhen und Tiefen ein.

Das Display zeigt in diesem Fall H I bzw. L O an.

***Hinweis:*** Die Einstellung von Höhen und Tiefen zeigt das Display maximal bis zur Ziffer vier an:
**4 - -, 3 - -, 2 - -, 1 - -, - 0 -, - - 1, - - 2, - - 3, - - 4.**

## LOUDNESS



● Drücken Sie, sofern Sie es wünschen, die LOUD-Taste (loudness).

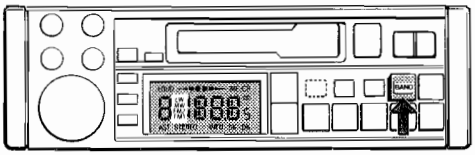
Das Display zeigt LOUD.

● Durch nochmaliges Drücken der LOUD-Taste können Sie die Loudness-Funktion wieder ausschalten.

Bei eingeschalteter Loudness wird die Verstärkung der hohen und tiefen Töne angehoben.
Die Wirkung ist von der Einstellung der Klangregler abhängig.

## RUNDFUNK-EMPFANGSTEIL

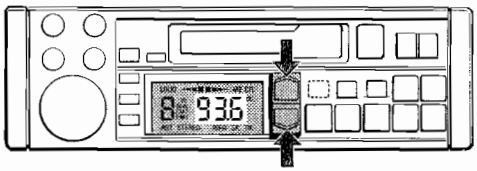
### WELLENBEREICHE - BAND



● Wählen Sie den gewünschten Wellenbereich durch ein- oder mehrmaliges Drükken der Wellenbereichstaste BAND

In der Anzeige erscheint der gewählte Wellenbereich:
**LW** für Langwelle,
**MW** für Mittelwelle oder
**FM1** für UKW1 und
**FM2** für UKW2
***Hinweis:*** Um mehr Sender speichern zu können, hat der UKW-Bereich die Bänder FM1 und FM2.
Jedes Band deckt den gesamten Frequenzbereich von 87,5 MHz bis 108 MHz ab. Auf diese Weise können 10 statt 5 Sender programmiert werden.

### SUCHLAUF aufwärts ⌃ oder abwärts ⌄



● Drücken Sie kurz die Aufwärts- ⌃ oder Abwärtstaste ⌄ und nach kurzer Zeit werden Sie einen Sender empfangen.

● Wenn Sie dieselbe Taste erneut drücken, empfangen Sie in der Suchlaufrichtung den nächsten Sender.

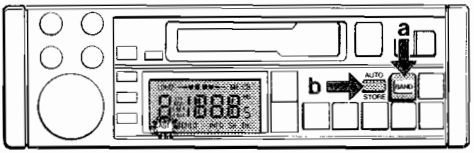
– In der Anzeige ändern sich die Frequenzen für UKW in 50 kHz-, für MW in 9-kHz- und für LW in 1 kHz-Schritten.
– Hat der Suchlauf die höchste Frequenz (z.B. bei UKW: 108 MHz) erreicht, schaltet er automatisch auf die niedrigste (bei UKW: 87,5 MHz) um und umgekehrt.
– Der Suchlauf arbeitet in allen Wellenbereichen in drei Empfindlichkeitsstufen. Zuerst wird mit geringer Empfindlichkeit nach starken Sendern gesucht. Wird kein starker Sender gefunden, schaltet der Empfänger nach Absuchen des gesamten Bereiches auf höhere Empfindlichkeit um. Jetzt werden auch weniger starke Sender eingestellt, usw.
Wird nach einiger Zeit (mehr als 80 Sekunden), eine Suchlauftaste erneut gedrückt, startet der Suchlauf wieder in der unempfindlichen Stellung und sucht nach starken Sendern.

– Stellt der Suchlauf einen Sender ein, der bereits auf einer Stationstaste in diesem Wellenbereich programmiert ist, erscheint zusätzlich in der Anzeige die Position der betreffenden Stationstaste.

### AUTO STORE

AUTO STORE ist ein erweitertes Such- und Programmiersystem für UKW und MW. Der Empfänger bietet die Möglichkeit, mit nur einem Tastendruck zusätzlich in beiden Wellenbereichen jeweils die 5 stärksten Stationen auf den Stationstasten zu speichern.
AUTO STORE ist besonders dann nützlich, wenn Sie z.B. im Urlaub oder auf Geschäftsreisen Gebiete befahren, deren Senderfrequenzen Ihnen nicht bekannt sind.

#### Programmieren mit AUTO STORE




***a.*** Wählen Sie zuerst mit der BAND-Taste den UKW- oder MW-Bereich.

***b.*** Drücken Sie dann die AUTO STORE-Taste länger als (2 Sekunden), bis Sie ein Zweitonsignal ♫ hören. Jetzt befindet sich der Empfänger in dem zuvor gewählten Wellenbereich in AUTO STORE- **Programmierstellung.**

– In der Anzeige blinkt AST und die Frequenzanzeige verschwindet.

Während der AUTO STORE- **Programmierung** ist der Empfänger stumm geschaltet, der Wellenbereich wird schnell abgesucht und die stärksten Sender werden automatisch auf die 5 Stationstasten programmiert.
Immer wenn eine Frequenz gespeichert ist, erscheint in der Anzeige die Nummer der Stationstaste und die Senderfrequenz. Wenn alle Stationstasten programmiert sind, schaltet der Empfänger in die AUTO STORE-**Arbeitsstellung** und Sie hören ein Zweitonsignal ♫.
Danach hören Sie den stärksten Sender des Gebietes, der auf Stationstaste 1 programmiert ist.

**Ist der Empfänger auf LW geschaltet, hören Sie ein Irrungssignal.**

● Drücken Sie dann die BAND-Taste einmal für MW oder zweimal für UKW.

● Wählen Sie mit der BAND-Taste nun den anderen Wellenbereich (MW oder UKW).

● Drücken Sie erneut die AUTO STORE-Taste bis die AST-Anzeige anfängt zu blinken.

Jetzt werden die fünf stärksten Sender des anderen Wellenbereiches gespeichert.

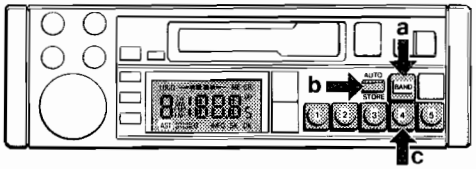
**Anmerkung**

– Wenn es wegen der Empfangssituation nicht möglich ist, fünf Sender zu finden, werden die verbleibenden Tasten (z.B. 4 und 5) mit '000' programmiert. Sollten Sie später eine mit '000' programmmierte Taste wählen, bleibt der Empfänger stumm.

– Wird auf einer Taste ein Sender gespeichert, der nicht erwünscht ist - z.B Taste 4 hat dasselbe Programm wie Taste 2 - so können Sie die nächst stärkste Station speichern, indem Sie Taste 4 so lange drücken, bis die Anzeige AST anfängt zu blinken und Sie ein Zweitonsignal ♫ hören.

– *Wird ein Verkehrsfunksender gefunden, wird automatisch die Betriebsart INFO gespeichert. (Siehe Abschnitt VERKEHRSFUNK).*

## AUTO STORE-Betrieb




Nach der automatischen Programmierung brauchen Sie nur noch:

***a.*** Den UKW oder MW-Bereich mit der BAND-Taste zu wählen.

***b.*** Kurz die AUTO STORE-Taste zu drücken. In der Anzeige erscheint AST.

***c.*** Eine der Stationstasten (z.B. 4) zu drücken. In der Anzeige erscheint die Frequenz und die Nummer der gedrückten Stationstaste.

Wenn Sie den AUTO STORE-Bereich verlassen wollen, drücken Sie die BAND-Taste.

**Hinweise:**

– Wollen Sie einen mit Suchlauf oder Handabstimmung gefundenen Sender auf eine Stationstaste speichern, so müssen Sie die gewünschte Stationstaste **länger** drücken, bis Sie ein Zweitonsignal hören ♫. Der Empfänger verläßt dabei die Betriebsart AUTO STORE.

Der Sender ist nun auf der normalen Stationstaste des gewählten Wellenbereiches (MW, FM1 oder FM2) gespeichert.

AUTO STORE-Sender können auf den normalen UKW- oder MW-Bereich auf folgende Weise übertragen werden:

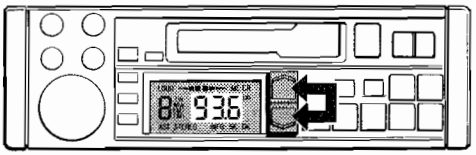
● Drücken Sie im AUTO STORE-Betrieb die Stationstaste des betreffenden Senders.

● Drücken Sie dann kurz gleichzeitig **beide** Abstimmtasten. Die Stationstastennummer verschwindet, doch die angezeigte Frequenz ändert sich nicht.

● Drücken Sie anschließend eine Stationstaste (z.B. 1) bis Sie ein Zweitonsignal hören ♫.

Jetzt schaltet der Empfänger von der Betriebsart 'unterbrochenes AUTO STORE' in den normalen MW-, FM1- oder FM2-Bereich um und der Sender ist auf der gewählten Stationstaste gespeichert.

## HANDABSTIMMUNG ⌃ und ⌄



***Hinweis:*** Die Handabstimmung dient vorwiegend zur Programmierung von Sendern, deren Frequenz bekannt ist.

● Schalten Sie zuerst die Funktion der Abstimmtasten von Suchlauf auf Handabstimmung um, indem Sie **beide** Abstimmtasten ⌃ und ⌄ gleichzeitig drücken.

### *Schrittweise Handabstimmung*

● Drücken Sie kurz auf **eine** der Abstimmtasten ⌃ oder ⌄.

Die Frequenzen ändern sich schrittweise auf- oder abwärts. Auf UKW beträgt ein Schritt 50 kHz, auf MW und LW 1 kHz.

### *Schnelle Handabstimmung*

● Halten Sie eine der Abstimmtasten ⌃ oder ⌄ gedrückt. Nach 1 Sekunde startet die Schnellabstimmung und hält erst dann an, wenn Sie die Taste loslassen.

Der Empfänger ist solange stumm, bis Sie die Tasten loslassen.

– Wenn die höchste Frequenz erreicht ist, folgt die niedrigste und umgekehrt.

Die Handabstimmung schaltet automatisch in die Betriebsart Suchlauf zurück, wenn:

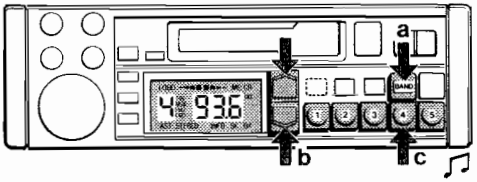
1. Die Abstimmtasten in den letzten 50 Sekunden nicht betätig wurden.
2. Das Autoradio **aus-** und wieder **ein-** geschaltet wird.
3. Die BAND-Taste, eine der Stationstasten (1 - 5) oder die AUTO STORE-Taste gedrückt wird.

**Hinweis**

Während der Handabstimmung ist die Betriebsart INFO ausgeschaltet.

## STATIONSTASTEN (1 - 5)

### Programmierung der Stationstasten




*a.* Wählen Sie mit der BAND-Taste den entsprechenden Wellenbereich (LM, MW, FM1 oder FM2).

*b.* Stellen Sie den gewünschten Sender sorgfältig ein:
- Mit dem **Suchlauf** oder
- mit der **Handabstimmung**.

*c.* Der eingestellte Sender wird wie folgt gespeichert:
- Drücken Sie die gewünschte Stationstaste (z.B. 1) solange, bis ein Zweitonsignal ♫ signalisiert, daß die Senderfrequenz gespeichert ist.

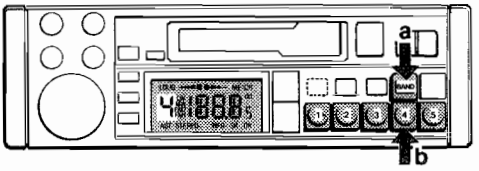
In der Anzeige erscheint:
- der Wellenbereich,
- die Frequenz und
- die Nummer der Stationstaste auf der der Sender gespeichert ist.

***Hinweis:*** Wenn Sie die Stationstaste kürzer als 2 Sekunden drücken, wird die vorher gespeicherte Frequenz abgerufen.

- Programmieren Sie die übrigen Tasten genauso.
- Wiederholen Sie die Programmierung ebenso auch für die übrigen Wellenbereiche.

**Anmerkung**
Die Betriebsart INFO kann gleichzeitig mit der Frequenz gespeichert werden. Siehe Abschnitt: Verkehrsfunk-INFO-Co-Programmierung.

### Bedienung der Stationstasten




Ist das Radio programmiert, brauchen Sie nur:

*a.* Den gewünschten Wellenbereich mit der BAND-Taste zu wählen.

*b.* Eine der Stationstasten (z.B. 4) kurz zu drücken.

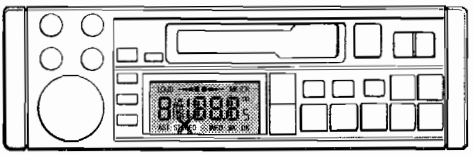
**Anmerkung**
Mit Hilfe der Betriebsart Handabstimmung können Sie auch einen gespeicherten Sender von einer Stationstaste auf eine andere Taste umprogrammieren (z.B. 1 auf 3).
Benutzen Sie dabei die manuelle Abstimmethode:

1. Drücken Sie Taste 1, um den gewünschten Sender zu wählen.
2. Drücken Sie zur Umschaltung auf Handabstimmung gleichzeitig **beide** Abstimmtasten.
3. Drücken Sie Taste 3 solange, bis Sie das Zweitonsignal hören ♫. Ihr bevorzugten Sender ist jetzt auf Taste 3 gespeichert.

Der Zwischenschritt über die Betriebsart Handabstimmung ist erforderlich, um eine ungewollte Programmierung zu vermeiden, z.B. wenn Sie versehentlich eine Stationstaste zu lange drücken.

## MONO/STEREO - EMPFANG

Wenn Sie den UKW-Bereich wählen, ist der Empfänger immer auf STEREO geschaltet. In der Anzeige erscheint das Wort STEREO jedoch nur, wenn ein STEREO-Signal empfangen wird. Wird das empfangene Signal schwächer, schaltet der Empfänger automatisch gleitend auf Mono um. Im Display erlischt das Wort STEREO.
Wird das Stereo-Signal wieder stärker, schaltet der Empfänger auf Stereo-Empfang zurück.



## ANZEIGE DER SENDERSTÄRKE

Die Stärke des Senders wird auf LW, MW und UKW durch einen Pfeil links oben in der Anzeige dargestellt.
- Kein Segment: Schwaches Signal,
- zwei Segmente: Noch brauchbares Signal,
- vier Segmente: Starkes Signal.

Wenn kein Segment zusehen ist, sollten Sie auf einen anderen Sender abstimmen.

## ANTENNEN-DIVERSITY

Zum Ausgleich von Störungen beim UKW-Empfang wie:

1. kurzen Feldstärkeschwankungen,
2. Störungen durch Mehrwege-Empfang,
3. Gleichkanal- und Nachbarkanal-Störungen,
4. Störungen durch andere Fahrzeuge

hat dieses Radio eine besondere elektronische Schaltung - ANTENNEN DIVERSITY -, die störende Zisch- und andere Geräusche eliminiert.

Diese Verbesserung wurde durch einen elektronischen Abtast- und Schaltkreis erzielt, der vier Signale von zwei Antennen verarbeitet.

Diese elektronische Schaltung übernimmt automatisch und unhörbar die Umschaltung zwischen den vier Signalen, sobald Störungen den Empfang verschlechtern und bewirkt somit den bestmöglichen UKW-Empfang.

Sie werden daher keine starken Differenzen der Feldstärke oder Verzerrungen bemerken, die durch Mehrwegempfang und andere Störungen verursacht werden.

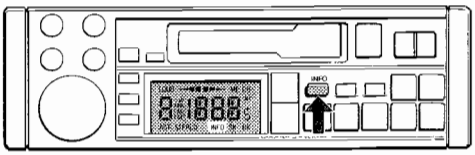
## VERKEHRSFUNK (INFO) auf UKW

*Nur anwendbar in Ländern in denen das INFO-System eingeführt ist (Westdeutschland, Österreich und der Schweiz).*

***Wichtig:*** In Ländern, die das INFO-System nicht eingeführt haben, dürfen die INFO- und die DK-Taste nicht benutzt werden, sonst ist der Empfang normaler UKW-Sender nicht möglich.

- Dieses Autoradio ist mit einem Verkehrfunkdecoder (SK/DK) ausgestattet. (SK = Senderkennung, DK = Durchsagekennung). Der SK-Decoder erkennt UKW-Verkehrsfunksender, der DK-Decoder erkennt Verkehrsmeldungen dieser Sender.

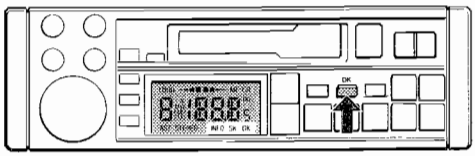
### Senderkennung - INFO



**INFO:** Wenn Sie die INFO-Taste drücken, ist der Empfänger in der Betriebsart INFO. Das Display zeigt INFO.

- SK wird nur angezeigt, wenn der Empfänger auf einen Verkehrsfunksender (INFO-Sender) abgestimmt ist.
- Ist am Empfänger **kein** INFO Sender eingestellt, hören Sie einen Warnton und der Empfänger sucht sich automatisch den nächsten INFO-Sender (AUTO-INFO-SUCHLAUF). In dieser Betriebsart stimmt der Suchlauf nur auf INFO-Sender ab.

### Durchsagekennung - DK



**DK:** *Bei Rundfunkempfang:*
Wollen Sie nur Verkehrsmeldungen hören, drücken Sie die DK-Taste.

Die Betriebsart INFO ist ebenfalls eingeschaltet und der Empfänger ist stumm. In der Anzeige erscheinen INFO und DK. Der Empfänger wird beim Eintreffen einer Verkehrsmeldung automatisch auf die Lautstärke geschaltet, die Sie vorher eingestellt hatten. Nach der Durchsage ist der Empfänger wieder stumm.

**DK:** *Bei Cassettenwiedergabe:*
Verkehrsmeldungen erreichen Sie auch während Sie Cassetten hören, sofern Sie die DK-Taste gedrückt haben.

Die Betriebsart INFO ist ebenfalls eingeschaltet. In der Anzeige erscheinen INFO, SK und DK.

**Hinweis:** Die Betriebsart DK schaltet sich automatisch ein, in der Anzeige sichtbar, wenn der Empfänger sich in der Betriebsart INFO befindet und eine Cassette eingeschoben wird.
Eintreffende Verkehrsmeldungen unterbrechen die Cassettenwiedergabe. Das Gerät schaltet automatisch auf Rundfunkempfang und Sie hören die Verkehrsmeldung in der vorher eingestellten Lautstärke. Nach der Meldung wird die Cassettenwiedergabe fortgesetzt. Die Betriebsart DK kann nur durch Drükken der INFO-Taste ausgeschaltet werden.

**Automatisches Suchen nach Verkehrsfunksendern in der Betriebsart INFO**

Eine Besonderheit dieses Empfängers ist das automatische Suchen und Einstellen eines neuen Verkehrsfunksenders (AUTO-INFO-SUCHLAUF).
Wird bei der Betriebsart INFO oder DK (einschießlich INFO) der eingestellte Verkehrsfunksender zu schwach, startet der Suchlauf automatisch und stellt einen stärkeren Sender ein. Gleichzeitig ertönt ein Warnton. Dieser ist besonders dann wichtig, wenn Sie in DK-Stellung den eingestellten Sender nicht hören. In INFO-Stellung hören Sie den neuen Verkehrsfunksender. Der AUTO-INFO- SUCHLAUF wird aktiviert, wenn das SK-Signal länger als 5 Sekunden ausfällt. Der Warnton wird alle 30 Sekunden wiederholt, solange kein Verkehrsfunksender gefunden wird.
Durch Drücken der INFO-Taste können Sie die Betriebsart INFO und damit auch den Warnton ausschalten.

**Einschalten des Verkehrsfunks auf UKW**

Empfangen Sie auf UKW einen Sender **ohne** Verkehrsfunk, möchten aber einen **mit** Verkehrsfunk hören, brauchen Sie nur die INFO-Taste zu drücken. Es ertönt kurz der Warnton und der Empfänger stellt sich automatisch auf einen Verkehrsfunksender ein (vorausgesetzt es gibt einen).

**Einschalten der Durchsagekennung auf UKW**

Hören Sie einen UKW-Sender der **kein** Verkehrsfunksender ist, möchten aber **ausschließlich** Verkehrsmeldungen hören, dann brauchen Sie nur die DK-Taste zu drücken.
Es ertönt ein kurzer Warnton und der Empfänger stellt sich automatisch auf den nächsten Verkehrsfunksender ein. Dann bleibt der Empfänger solange stumm geschaltet, bis eine Verkehrsmeldung eintrifft.

**INFO-Co-Programmierung**

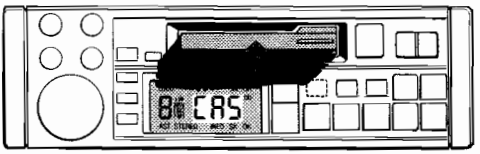
Wird bei der Programmierung von UKW-Verkehrsfunksendern auch die INFO-Taste gedrückt (in der Anzeige erscheint INFO), so wird die Betriebsart INFO mitprogrammiert. Werden diese Sender später über die Stationstasten abgerufen, braucht die INFO-Taste nicht zusätzlich gedrückt zu werden.

**Hinweis:** Ist die Pilotfrequenz (SK-Signal) eines Verkehrsfunksenders vorübergehend abgeschaltet (z.B. während Sendungen für ausländische Arbeitnehmer), erscheint SK nicht in der Anzeige. Das Gerät wird dann einen anderen Verkehrsfunksender suchen, wenn es sich in der Betriebsart INFO oder DK (einschließlich INFO) befindet.

## CASSETTENSPIELER

- *Verwenden Sie bitte nur C 60- und C 90-Cassetten.*
- *Die Cassetten sollten von guter Qualität sein.*

## WIEDERGABE

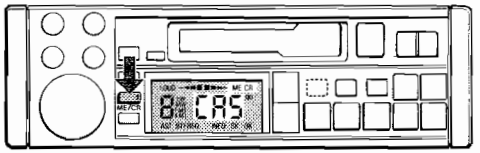



- Schieben Sie die Cassette - mit der offenen Seite nach rechts - in das Cassettenfach. Das Display zeigt die Anzeige CAS.

– Die Wiedergabe beginnt und der Empfänger ist automatisch stummgeschaltet.
Die Wiedergaberichtung wird durch den rechten Pfeil im oberen Teil des Displays angezeigt.
– Am Bandende wird die Wiedergabe in der entgegengesetzten Richtung fortgesetzt. In der Anzeige erscheint der entgegengesetzte Pfeil.

***Hinweis:*** Wird während der Cassettenwiedergabe eine der Sendervorwahltasten gedrückt, zeigt das Display statt CAS die entsprechende Senderfrequenz.

### Metal/Chrom-Cassetten ME/CR




- Drücken Sie, sofern Sie es wünschen, die ME/CR-Taste, wenn Sie eine Metal- oder Chromcassette verwenden.

Auf dem Display erscheint die Funktionsanzeige ME/CR.

- Drücken Sie die ME/CR-Taste erneut, wenn Sie danach eine Ferro-Cassette abspielen möchten.

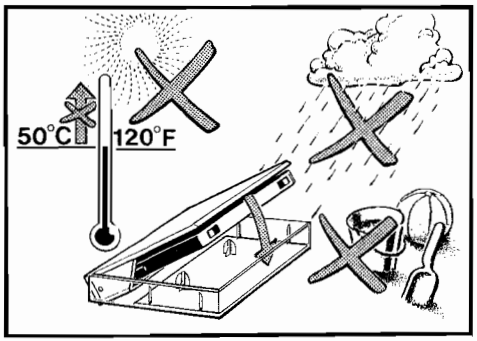
Die Anzeige ME/CR erlischt im Display.

## PFLEGE DES CASSETTENSPIELERS

Nach einer gewissen Benutzungsdauer lagern sich zwangsläufig Bandabriebpartikel und Staub am Tonkopf, an der Antriebswelle und an der Andrucksrolle ab. Dies führt zu hörbarer Qualitätminderung in einem oder beiden Kanälen, bis fast zum Totalausfall.

**Aus diesem Grunde empfehlen wir unbedingt die regelmäßige Reinigung mit einer Reinigungscassette (ein- bis zweimal im Monat). Diese läßt man wie eine normale Cassette durchlaufen.**

## AUFBEWAHRUNG DER CASSETTEN




Nach Gebrauch sollten Sie die Cassette sofort wieder in die Cassettenbox legen. Nur dort ist sie vor Staub und Schmutz ausreichend geschützt und gegen Bandsalat gesichert.

**Setzen Sie die Cassetten niemals direkter Sonnenbestrahlung oder anderer Wärmeeinwirkung aus.**

## SICHERHEITSCODE

**Wichtig:** Stellen Sie sicher, daß Sie in den Besitz des zu Ihrem Radio gehörenden Gerätepasses kommen, auch wenn Sie Ihr Gerät nicht selbst eingebaut haben.

### ALLGEMEINES

Um das Risiko eines Diebstahls zu verringern, ist Ihr Autoradio mit einem besonderen Sicherheitscode ausgestattet.
Die **vierstellige** Nummer des Sicherheitscodes befindet sich auf dem Gerätepaß, der am Gehäuse des Autoradios befestigt ist.
**Bei der Lieferung ist der Sicherheitscode noch nicht aktiviert. Deshalb arbeitet das Gerät wie ein normales Autoradio, auch nach einem Diebstahl.**

### ARBEITSWEISE DES SICHERHEITSCODES

Ist der Sicherheitscode aktiviert und das Gerät wird gestohlen, verliert es seine Funktionstüchtigkeit bis die **richtige** Codenummer eingegeben wird.
Die Eingabe einer falschen Codenummer lehnt das Gerät ab. Sie hören ein Irrungssignal. Das Display zeigt blinkende Segmente und '- C -'. Jetzt müssen Sie eine Minute warten, bis das rotierende Segment in der Anzeige verschwindet bevor die Eingabe einer anderen Codenummer (auch wenn es die richtige ist) erfolgen kann.

SCHALTEN SIE DAS GERÄT IN DER ZWISCHENZEIT NICHT AUS.

Der Buchstabe '- C -' bleibt sichtbar. Während der Wartezeit blinken auf der linken Seite im Display sechs Segmente.
Sobald das Blinken aufhört, ist die Wartezeit vorüber und Sie haben wieder Gelegenheit, den richtigen Code einzugeben.
Jedesmal wenn Sie einen falschen Code eingeben, verdoppelt sich die Wartezeit (2 Min., 4 Min., 8 Min., 16 Min. usw.).
Während und nach der Wartezeit ist das Radio stumm.

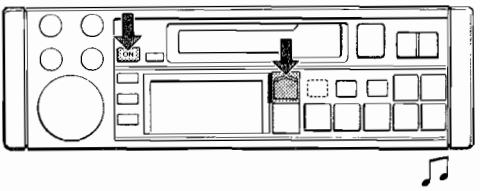
#### IHR AUTORADIO IST NICHT DEFEKT

***Vorsicht:* Wird das Radio vor Ablauf der Wartezeit ausgeschaltet, beginnt die Wartezeit nach dem Einschalten wieder in voller Länge.**
**Jede Eingabe eines falschen Codes wird mit einer Verdoppelung der Wartezeit bestraft.**
Diese Verzögerungen machen bei 10.000 möglichen Code-Nummern Ihr Autoradio für einen Diebstahl sehr unattraktiv.

***Empfehlung:***

- ***Kleben Sie die beiliegenden 'SECURITY CODE'-Aufkleber an die Scheiben Ihres Autos.***
- ***Der mitgelieferte 'Gerätepaß' enthält die Identifikations-Nummer, die außerdem seitlich in's Gehäuse eingeprägt ist und den 'SECURITY-CODE'. Sollte Ihr Autoradio gestohlen werden, gilt diese Nummer als Eigentumsnachweis.***
- ***Bewahren Sie den 'Paß' sicher auf, z. B. bei Ihren Fahrzeugpapieren, aber niemals in Ihrem Auto.***

## AKTIVIERUNG DER SCHUTZSCHALTUNG



- Schalten Sie das Gerät bei gedrückter Aufwärtsabstimmtaste ⌃ ein. Danach hören Sie ein Zweitonsignal ♫ und die Schutzschaltung ist aktiviert.

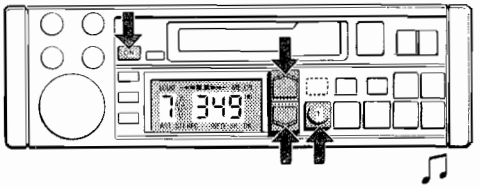
***Achtung:*** *Das Autoradio zeigt im Moment des Einschaltens den Buchstaben '- C -' im Display und signalisiert damit, daß der Code aktiviert ist.*

## EINGABE DES CODES

Jedesmal nach Abklemmen der Stromversorgung vom Gerät müssen Sie den spezifischen Code Ihres Autoradios eingeben.

- Schalten Sie das Radio ein und drücken Sie die Stationstaste 1. Drücken Sie die Up-⌃ oder Down-⌄ Abstimmtasten bis das Display die richtige SECURITY-CODE-Nummer zeigt.

***Beispiel 1:*** Der richtige zu Ihrem Gerät gehörende (z.B. **7 349**) wird zum erstenmal eingegeben.



| Betätigung | Anzeige | Bemerkung |
|---|---|---|
| Radio einschalten | - C - | |
| – Taste 1 drücken | - | |
| mit Taste ⌒/⌣ wählen | **7** | |
| – Taste 1 drücken | 7 - | |
| mit Taste ⌒/⌣ wählen | 7 **3** | |
| – Taste 1 drücken | 7 3- | |
| mit Taste ⌒/⌣ wählen | 7 3**4** | |
| – Taste 1 drücken | 7 34- | |
| mit Taste ⌒/⌣ wählen | 7 34**9** | |
| – Taste 1 drücken | | Sie hören ein Zweitonsignal ♫ |

Das Radio spielt.

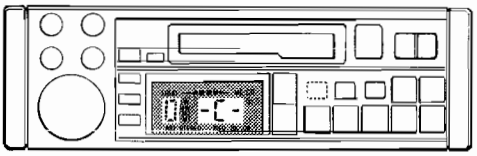
***Beispiel 2:*** Zuerst werden ein **falscher** und dann der richtige Code eingegeben.

| Betätigung | Anzeige | Bemerkung |
|---|---|---|
| Radio einschalten | - C - | |
| – Taste 1 drücken | - | |
| Mit Taste ⌒/⌣ wählen | **7** | |
| – Taste 1 drücken | 7 - | |
| Mit Taste ⌒/⌣ wählen | 7 **8** | |
| – Taste 1 drücken | 7 8- | |
| Mit Taste ⌒/⌣ wählen | 7 8**4** | |
| – Taste 1 drücken | 7 84- | |
| Mit Taste ⌒/⌣ wählen | 7 84**9** | |
| – Taste 1 drücken | 7 849 | Sie hören ein Irrungssignal |
| | - C - | und müssen 1 Min. warten |

**Wenn nach 1 Min. ein falscher Code eingegeben wird, folgt eine Verdoppelung der Wartezeit auf 2 Minuten usw. Während dieser Wartezeit verweigert das Radio alle Code-Eingaben, sogar die des richtigen Codes.**

SCHALTEN SIE DAS GERÄT IN DER ZWISCHENZEIT NICHT AUS.

Das Display zeigt sechs blinkende Segmente bis die Wartezeit vorüber ist.

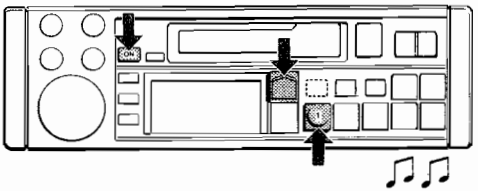


Geben Sie nach der Wartezeit den **richtigen Code** ein:

| Betätigung | Anzeige | Bemerkung |
|---|---|---|
| Radio einschalten | - C - | |
| – Taste 1 drücken | - | |
| Mit Taste ⌒/⌣ wählen | **7** | |
| – Taste 1 drücken | 7 - | |
| Mit Taste ⌒/⌣ wählen | 7 **3** | |
| – Taste 1 drücken | 7 3- | |
| Mit Taste ⌒/⌣ wählen | 7 3**4** | |
| – Taste 1 drücken | 7 34- | |
| Mit Taste ⌒/⌣ wählen | 7 34**9** | |
| – Taste 1 drücken | | Sie hören ein Zweitonsignal ♫ |

Das Gerät ist jetzt funktionsfähig, Radio und der Cassettenspieler können bedient werden.

## AUSSCHALTEN DES SICHERHEITSCODES



- Halten Sie die Aufwärts-Abstimmtaste ⌒ gedrückt, und schalten Sie das Radio ein.
- Geben Sie den richtigen Code (wie oben beschrieben) durch Drücken der Stationstaste 1 und der Anstimmtasten (auf- oder abwärts) ein. Danach hören Sie zweimal ein Zweittonsignal ♫ ♫, das Ihnen die Ausschaltung des Sicherheitscodes signalisiert. Ist ein falscher Code eingegeben, müssen Sie, wie im Kapitel 'EINGABE DES CODES' beschrieben, die Wartezeit vergehen lassen und dann den richtigen Code eingeben.

## IM FALLE EINER REPARATUR

Zur Reparatur Ihres Gerätes durch Ihren Händler oder eine Servicestelle bitten wir Sie, wie folgt zu verfahren:

**a.** Löschen Sie die Codenummer aus dem Speicher wie oben beschrieben oder

**b.** tragen Sie die vierstellige Codenummer in das Feld 'SECURITY CODE' des Garantieaufklebers auf dem Gerätegehäuse ein.

**c.** Entfernen Sie nach der Reparatur die Nummer wieder vom Aufkleber.

## EINBAUANLEITUNG

**Anschlüsse** (Bild 2)

[1] Antennenbuchse (AM/FM)
[2] Gewindebolzen für hintere Befestigung
[3] LINE OUT Mehrfachbuchse
[4] Sicherung 7,5 A Flachtyp
[5] Lautsprecher-Mehrfachbuchse
[6] Lautsprecher-Mehrfachstecker
[7] Stromversorgungs-Mehrfachbuchse
[8] Stromversorgungs-Mehrfachstecker
[9] Versorgungsleitung 12 V (rot)
[10] Masseleitung (braun)
[11] Geschalteter 12-V-Anschluß für Stromversorgung einer elektronischen Antenne oder für die Steuerleitung einer automatischen Motorantenne
[12] Anschlußzunge für Nachtbeleuchtung des POWER-Schalters
[13] Leitung für permanente 12 V Versorgung (gelb/rot)
[14] Antennenbuchse (FM only)

## ALLGEMEINES

**Nehmen Sie den 'Passport' vom Autoradiogehäuse, bevor Sie das Radio einbauen.**
**Spannung und Polarität:** Das Gerät darf nur an eine 12 V Batterie mit Minuspol an Masse angeschlossen werden.

**Warnung:** Zur Vermeidung von Kurzschlüssen, den Minus-Batteriepol der Wagenbatterie für die Dauer des Radioeinbaus abklemmen.

**Für viele Fahrzeuge stehen Einbausätze mit spezifischen Einbauanleitungen zur Verfügung. Fragen Sie Ihren Händler.**

## EINBAU

**Antenne**
Die Wahl der Antenne hängt von Ihrem Fahrzeug ab. Bringen Sie die Antenne soweit wie möglich entfernt von der Zündanlage an. Die Antennenmasse muß guten Kontakt mit dem blanken Karosserieblech haben. Schützen Sie die Kontaktflächen mit Silikonfett o.ä. Rostschutz.

**Lautsprecher**
Die Wahl der Lautsprecher wird von den Einbaumöglichkeiten in Ihrem Wagen bestimmt. Verwenden Sie nur Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 Ohm.

***Lautsprechermontage vorne***
Die akustisch beste Wiedergabe erreichen Sie beim Einbau links und rechts im Armaturenbrett oder so hoch wie möglich in den Türen.
Sie erreichen damit:
***a.*** eine sehr gute Sprachverständlichkeit
***b.*** den bestmöglichen Stereoeffekt
***c.*** den geringsten Verlust an Höhenwiedergabe.
Weniger gut - aber auch möglich - ist der Einbau in die Seitenverkleidung unterhalb des Armaturenbretts.

***Lautsprechermontage hinten***
Eine weitere Möglichkeit ist die Montage auf oder in der Hutablage, wenn:
***a.*** vorne keine Möglichkeit vorhanden ist.
***b.*** Sie die Wiedergabe durch zwei weitere Lautsprecher verbessern wollen. Die Klangverteilung im Wagen wird hierdurch wesentlich verbessert.

**Montage des Lautsprecher Mehrfachsteckers** (Bild 3)
– Beim Einbau der Lautsprecher ist darauf zu achten, daß die markierten Anschlüsse und Adern an den entsprechenden Klemmen des Mehrfach-Steckers [6] angeschlossen werden, damit alle Lautsprecher in Phase liegen.
– **Vier Lautsprecher** (4 x 8 W): Der Anschlußstecker [6] ist mit einem Pluszeichen und den ungeraden Zahlen **1**, **3**, **5** und **7** für die Phasen gekennzeichnet. Die Rückleitungen sind mit einem Minuszeichen und den geraden Zahlen **2**, **4**, **6** und **8** gekennzeichnet (Bild 4). Die Abkürzungen haben folgende Bedeutung:
▷▮ FL = VORNE LINKS
▷▮ FR = VORNE RECHTS
▷▮ RL = HINTEN LINKS
▷▮ RR = HINTEN RECHTS
– **Zwei Lautsprecher** (2 x 25 W): Die Drähte des rechten Lautsprechers mit den Klemmen **3** (Phase) und **2** (Rückleitung) und die Drähte des linken Lautsprechers mit den Klemmen **5** (Phase) und **8** (Rückleitung) verbinden.
***Anmerkung:*** Es darf kein separater Verstärker (Booster) an die Lautsprecherklemmen angeschlossen werden.
***Achtung!:*** Um eine Beschädigung der Verstärker zu vermeiden, darf kein externer Umblendregler (Fader) angeschlossen werden. Lassen Sie sich ggf. von Ihrem Händler beraten.
Alle Lautsprecher müssen massefrei und mit separaten Rückleitungen sein.

**Befestigung des Montagerahmens** (Bild 4)

- Schieben Sie den Montagerahmen in den Ausschnitt (182 x 53 mm) des Armaturenbretts oder der Konsole.

Befestigen Sie den Rahmen im Armaturenbrett (Konsole), indem Sie mit einem Schraubendreher alle Metallzungen nach außen drücken.

- Brechen Sie alle Zungen ab, die Sie nicht nach außen drücken können.

## ANSCHLÜSSE (Bild 2)

- ***Lautsprecher:*** Verbinden Sie den Lautsprecher-Mehrfachstecker [6] mit der Lautsprecher-Mehrfachbuchse [5].

***Wichtiger Hinweis!*** Es darf nicht ohne weiteres ein separater Verstärker (Booster) angeschlossen werden.

***Achtung!*** Um eine Beschädigung der Endstufen zu vermeiden, darf kein externer Umblendregler (Fader) angeschlossen werden.

- ***Antenne(n):*** Die (Haupt-)Antenne (AM + UKW) an Buchse [1] (AM/FM) anschließen.
- Die zweite Antenne (es kann eine spezielle UKW-Antenne verwendet werden) an Buchse [14] (FM only) anschließen.
- Sehen Sie sich den elektrischen Schaltplan ihres Wagens an, bevor Sie die Stromversorgungsleitungen [9] anschließen.

Mögliche Anschlußpunkte sind:

- der Zubehörkontakt am Zündschloß,
- eine Klemme des Sicherungskastens, die dauernd Spannung führt, oder
- direkt an der Autobatterie.

Wenn die Hauptstromversorgungsleitung direkt an der Autobatterie, oder an einer anderen Stelle angeschlossen wird die ständig Spannung führt, wird das zweite Stromversorgungskabel nicht benötigt. In diesem Fall kann der nächste Punkt ( • ) übersprungen werden.

- ***Zweites Stromversorgungskabel:*** Über dieses Kabel [13] muß das Gerät ständig mit Strom versorgt werden um zu vermeiden, daß jedesmal nach Einschalten des Radios der Sicherheitscode neu eingegeben werden muß.

**Dieser Anschluß darf auch nicht kurzeitig, z. B. beim Anlassen oder Abschalten des Motors spannungslos sein.**

Geeignete, im Wagen abgesicherte Anschlußpunkte sind:

- die Leitung für die Innenbeleuchtung,
- die Leitung für die Uhr.

- Schließen Sie die **Masseleitung** [10] an einem Massepunkt am Wagenchassis an.
- ***Stromversorgungskabel:*** Verbinden Sie den Stromversorgungs-Mehrfachstecker [8] mit der Stromversorgungs-Mehrfachbuchse [7].
- Eine **elektronische Antenne** oder das Relais einer **automatischen Motorantenne** kann von Anschluß [11] gespeist werden.

***Anmerkung:*** Benutzen Sie diesen Anschlußpunkt nicht für die Stromversorgung des Antennenmotors!

- Für die **Nachtbeleuchtung** ☼ des POWER-Schalters Fahne [12] benutzen. Das andere Ende der Leitung mit der Armaturenbrettbeleuchtung oder der Zündstromleitung hinter dem Zündschalter verbinden.

In beiden Fällen zunächst die betreffenden Drähte an die kleinen (mitgelieferten) Kontakte anschließen und diese in die entsprechenden Öffnungen des Mehrfach-Steckers [8] stecken, dazu die seitliche Kontaktverriegelung herausziehen wenn vorhanden.

- ***LINE-OUT-Mehrfachbuchse:*** Einen Leistungsverstärker oder einen Equalizer mit LINE-Eingang an die LINE-OUT-Mehrfachbuchse [3] des Radios anschließen.

Verwenden Sie dazu Adapterkabel 22 EA 6164. Zur Verminderung des Störpegels für Radio und Verstärker denselben Massepunkt verwenden.

## EINBAU des Gerätes (Bild 5)

- Schrauben Sie den Gummipuffer ⓐ auf den rückwärtigen Befestigungsbolzen [2] (Bild 2).
- Schieben Sie das Gerät so in den Montagerahmen, daß die Federn seitlich am Gerät in die Aussparung des Rahmens einrasten. Drücken Sie die zwei mitgelieferten Abdeckungen ⓑ für die Löcher ein ⓒ.
- Das Gerät kann mit den mitgelieferten U-förmigen Entriegelungsbügeln ⓓ wieder entriegelt und herausgezogen werden. Dazu die Abdekkungen mit einem Schraubendreher entfernen und die Bügel in die seitlichen Löcher ⓒ einschieben, bis sie einrasten. Jetzt können Sie das Gerät herausziehen.

***Hinweis:*** Bewahren Sie die Bügel ⓓ auf, aber nicht im Auto, um einem möglichen Diebstahl vorzubeugen.

## FUNKENTSTÖRUNG

Der Grad der Störung und somit der Entstörungsaufwand sind abhängig vom Fahrzeugtyp. Die folgenden Hinweise mögen als Richtlinie dienen.

**Zündspule:** Schalten Sie einen Kondensator von 2,2 µF zwischen Zündspulenklemme +, Bat, 15 oder SW und Fahrzeugmasse. Ist die Zündspule in Ihrem Fahrzeug an der Spritzwand montiert, müssen Sie das Gehäuse der Zündspule über ein Masseband mit dem Motorblock verbinden. Bei elektronischer Zündung fragen Sie bitte Ihren Händler, ob ein Kondensator angeschlossen werden darf.

**Drehstromlichtmaschine:** Schalten Sie einen Parallelkondensator von 2,2 µF zwischen Pluspol der Lichtmaschine und Masse.

**Masseband:** Bringen Sie ein Masseband auf der Antennenseite zwischen Motorhaube und Karosserie an.

**Zündkerzen:** Stecken Sie bei Zündstörungen teilabgeschirmte (mit Blechmantel versehene) Zündkerzenstecker 5 kOhm auf die Zündkerzen.

- Zum Schluß klemmen Sie den Minuspol der Wagenbatterie wieder an.

**Auswechseln der Sicherung:** Ziehen Sie die Sicherung [4] aus dem Anschlußblock heraus. Ersetzen Sie die Sicherung (7,5 A) und drücken Sie die Sicherung wieder in das Gerät.

## Die Deutsche Bundespost informiert

### Sehr geehrter Rundfunkteilnehmer!

Dieses Gerät ist von der Deutschen Bundespost als Ton- bzw. Fernseh-Rundfunkempfänger bzw. als Komponente einer solchen Anlage (Tuner, Verstärker, aktive Lautsprecherbox, Fernseh-Monitor u. dgl.) zugelassen. Es entspricht den zur Zeit geltenden Technischen Vorschriften der Deutschen Bundespost und ist zum Nachweis dafür mit dem Zulassungszeichen gekennzeichnet. Bitte überzeugen Sie sich selbst.

Dieses Gerät darf im Rahmen der nachstehend abgedruckten 'Allgemeine Genehmigung für Ton und Fernseh-Rundfunkempfänger' in der Bundesrepublik Deutschland betrieben werden. Beachten Sie aber bitte, daß aufgrund dieser Allgemeinen Genehmigung mit Rundfunkempfängern nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden dürfen *). Wer unbefugt andere Sendungen (z.B. des Polizeifunks, des Seefunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste) empfängt, verstößt gegen die Genehmigungsauflagen und macht sich daher nach § 15 Absatz 2a des Gesetzes über Fernmeldeanlagen strafbar.

Die Kennzeichnung mit dem Zulassungszeichen bietet Ihnen die Gewähr, daß dieses Gerät keine anderen Fernmeldeanlagen einschließlich Funkanlagen stört.

Der Zusatzbuchstabe S **) beim Zulassungszeichen besagt außerdem, daß das Gerät gegen störende Beeinflussungen durch andere Funkanlagen (z.B. des Amateurfunks, des CB-Funks) weitgehend unempfindlich ist.

Geräte ohne den Zusatz S sind nicht besonders störfest.

Sollten bei Geräten mit dem Zusatz S ausnahmsweise trotzdem Störungen auftreten, oder wenn Sie Fragen haben, so wenden Sie sich bitte an die örtlich zuständige Funkstörungsmeßstelle.

*) Zum Empfang anderer Sendungen darf dieses Gerät nur mit Genehmigung der Deutschen Bundespost benutzt werden. Allgemein genehmigt ist zur Zeit der Empfang der Aussendungen von Amateurfunkstellen und der Normalfrequenz- und Zeitzeichensendungen.

**) Weitere Zusatzbuchstaben haben in Bezug auf die Störfestigkeit keine Bedeutung.

## Allgemeine Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

Die allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970 (veröffentlicht im Bundesanzeiger Nr. 234 vom 16. Dezember 1970) wird unter Bezug auf Abschnitt III der Genehmigung durch folgende Fassung der Allgemeinen Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger gemäß den §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen ersetzt.

### Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

I.

1. Die Errichtung und der Betrieb von Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern werden nach §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen in der Fassung der Bekanntmachung vom 17.3.77 (BGBl. I S. 459) allgemein genehmigt.
2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger im Sinne dieser Genehmigung sind Funkanlagen gemäß § 1 Abs. 1 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen, die ausschließlich die für Rundfunkempfänger zugelassenen Frequenzabstimmbereiche *) aufweisen und zum Aufnehmen und gleichzeitigen Hör- oder Sichtbarmachen von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendungen bestimmt sind. Zum Empfänger gehören auch eingebaute oder mit ihm fest verbundene Antennen sowie bei Unterteilung in mehrere Geräte die funktionsmäßig zugehörenden Geräte.

   Außer für den Empfang von Rundfunksendungen dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger nur mit besonderer Genehmigung der Deutschen Bundespost für andere Fernmeldezwecke zusätzlich benutzt werden.

   In den Empfänger eingebaute oder sonst mit ihm verbundene Zusatzgeräte (z.B. Ultraschallfernmeldeanlagen, Infrarotfernmeldeanlagen) werden von dieser Genehmigung nicht erfaßt (ausgenommen die Einrichtungen zum Empfang des Verkehrsrundfunks). Desgleichen sind andere technische Empfängereigenschaften, die über den eigentlichen Zweck eines Rundfunkempfängers hinausgehen (z.B. zum Empfang anderer Funkdienste, für die Wiedergabe im Rahmen von Textübertragungsverfahren), hierdurch nicht genehmigt. Hierfür gelten besondere Regelungen.

II.

Diese Genehmigung wird unter nachstehenden Auflagen erteilt:

1. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen den jeweils geltenden Technischen Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger entsprechen. Eingebaute Zusatzgeräte müssen den für sie geltenden Bestimmungen und technischen Vorschriften genügen.

   Änderungen der Technischen Vorschriften, die im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen veröffentlicht werden, muß bei schon errichteten und in Betrieb genommenen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern nachgekommen werden, wenn durch den Betrieb dieser Rundfunkempfänger andere elektrische Anlagen gestört werden.

   Serienmäßig hergestellte Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen zum Nachweis dafür, daß sie den Technischen Vorschriften entsprechen, mit einem Zulassungszeichen gekennzeichnet sein **). Das Zulassungszeichen sagt über die elektrische und mechanische Sicherheit und die Einhaltung der Strahlenschutzbestimmungen nichts aus.
2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger dürfen an ortsfesten oder nichtortsfesten Rundfunk-Empfangsantennenanlagen, -Verteilanlagen oder Kabelfernsehanlagen betrieben und im Rahmen der Bestimmungen über private Drahtfernmeldeanlagen mit Drahtfernmeldeanlagen verbunden werden.

   Auf demselben Grundstück oder innerhalb eines Fahrzeuges dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger mit anderen Geräten oder sonstigen Gegenständen (z.B. Plattenspieler, Magnetaufzeichnungs- und -Wiedergabegeräten, Antennen) verbunden werden, sofern diese Geräte von der Deutschen Bundespost genehmigt sind oder keiner Genehmigung bedürfen.

   Die räumliche Kombination von Funkanlagen mit Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfängern ist nur dann zulässig, wenn die betreffenden Funkanlagen je für sich genehmigt sind.
3. Mit Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern dürfen aufgrund dieser Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden, also übertragene Tonsignale (Musik, Sprache) und Fernsehsignale (nur Bildinformationen). Andere Sendungen (z.B. des Polizeifunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste, Datenüberträgungen) dürfen nicht aufgenommen werden; werden sie jedoch unbeabsichtigt empfangen, so dürfen sie weder aufgezeichnet, noch anderen mitgeteilt, noch für irgendwelche Zwecke ausgewertet werden. Das Vorhandensein solcher Sendungen darf auch nicht anderen zur Kenntnis gebracht werden.
4. Durch Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger darf der Betrieb anderer elektrischer Anlagen nicht gestört werden.
5. Änderungen der Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger, die die zulässigen Frequenzabstimmbereiche der Empfänger erweitern, gehen über den Umfang dieser Genehmigung hinaus und bedürfen vor ihrer Ausführung einer besonderen Genehmigung der Deutschen Bundespost.

   Wer aufgrund dieser Genehmigung einen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger betreibt, hat bei einer Änderung der kennzeichnenden Merkmale von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendern (insbesondere bei Änderung des Sendeverfahrens oder bei Frequenzwechsel) die ggf. notwendig werdenden Änderungen an dem Rundfunkempfänger auf seine Kosten vornehmen zu lassen.
6. Die Deutsche Bundespost ist berechtigt, Rundfunkempfänger und mit ihnen verbundene Geräte darauf zu prüfen, ob die Auflagen der Genehmigung und die Technischen Vorschriften eingehalten werden.

   Den Beauftragten der Deutschen Bundespost ist das Betreten der Grundstücke oder Räume, in denen sich Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger befinden, zu den verkehrsüblichen Zeiten zu gestatten. Befinden sich die Rundfunkempfänger oder mit ihnen verbundene Geräte nicht im Verfügungsbereich desjenigen, der die Empfänger betreibt, so hat er den Beauftragten der Deutschen Bundespost Zutritt zu diesen Teilen zu ermöglichen.

III.

Bei Funkstörungen, die nicht durch Mängel der Rundfunkempfänger oder der mit ihnen verbundenen Geräte verursacht werden, können die Funkmeßdienste der Deutschen Bundespost zur Feststellung der Störung in Anspruch genommen werden.

IV.

1. Diese Genehmigung kann allgemein oder durch die örtlich zuständige Oberpostdirektion einem einzelnen Betreiber gegenüber für einen bestimmten Rundfunkempfänger widerrufen werden. Ein Widerruf ist insbesondere zulässig, wenn die unter Abschnitt II aufgeführten Auflagen nicht erfüllt werden.

   Anstatt die Genehmigung zu widerrufen, kann die Deutsche Bundespost anordnen, daß bei einem Verstoß gegen eine Auflage ein Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger außer Betrieb zu setzen ist und erst bei Einhaltung der Auflagen wieder betrieben werden darf.

   Die Auflagen dieser Genehmigung können jederzeit ergänzt oder geändert werden.
2. Diese Genehmigung ersetzt die Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970, sie gilt ab 1. Juli 1979.

Bonn, den 14.5.1979

Der Bundesminister für das Post- und Fernmeldewesen
Im Auftrag

Haist

---

*) Siehe Technische Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger, veröffentlicht im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen.

**) Für ausnahmsweise noch nicht gekennzeichnete, vor dem 1. Juli 1979 errichtete und in Betrieb genommene Ton-Rundfunkempfänger wird die Kennzeichnung nicht verlangt.

**GUARANTEE AND SERVICE FOR UNITED KINGDOM**

Philips sell this product subject to the understanding that if any defect in manufacture or material shall appear in it within 12 months from the date of consumer sale, the dealer from whom the product was purchased will arrange for such defect to be rectified without charge, provided:

1. Reasonable evidence is supplied that the product was purchased within 12 months prior to the date of claim.
2. The defect is not due to use of the product for other than domestic purposes, or on an incorrect voltage, or contrary to the Company's operating instructions, or to accidental damage (whether in transit or otherwise), misuse, neglect or inexpert repair.

Products sent for service should be adequately packed as no liability can be accepted for damage or loss in transit, and name and address must be enclosed

***Facts about free service***

When service is required, apply to the dealer from whom the product was purchased. Should any difficulty be experienced in obtaining service, e.g. in the event of the dealer having ceased to trade, you are advised to contact Philips Service.

***These statements do not affect the statutory rights of a consumer***

If you have any questions which your dealer cannot answer, please write to: ***Philips Consumer Relations, P.O. Box 298, 420 London Road, CROYDON CR9 3QR,***
or ☎ ***(01) 689 2166 Consumer Advice.***
Please retain this card. Produce if service is required.

**GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR IRELAND**

This apparatus is made of high quality material and great care has been taken in its manufacture.
Philips, therefore, give you a guarantee on parts against failures arising from faulty workmanship or material for 12 months after date of purchase. This guarantee is valid on the condition that this certificate is completed and signed immediately on delivery of the apparatus. In case of failure ask your dealer for further information. If you have any questions which your dealer cannot answer, you may apply to ***Philips Electrical (Ireland) Ltd., Service Department, Newstead, Clonskeagh, DUBLIN 14 - ☎ 69 33 55.***

**GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA**

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law the purchaser or owner has in respect of the product.
Any defect in the product or in any of its ancillary equipment supplied by Philips Consumer Products which is due to either faulty material or workmanship and which becomes apparent within the period of 12 months from the date of installation, will be rectified without charge for parts or labour supplied at the premises of any Philips Service Centre or authorised Philips Car Radio Centre provided that

***a.*** The requisite information has been accurately completed on this form (which must accompany the product).
***b.*** The product has not at any time been serviced other than by a Philips Service Centre or an authorised Philips Car Radio Centre, nor altered or tampered with in any way whatsoever and the defect is not due to misuse, negligence or other similar cause or electrical interference caused by the vehicle.
***c.*** The cost of transportation both ways to Philips Service Centres or authorised Philips Car Radio Centres and any additional cost of removing any other equipment not ancillary to the product is paid by the claimant.
***d.*** Any apparent defect or inadequacy in performance shall not have been caused by any ancillary equipment not supplied by Philips Consumer Products.
***e.*** Any apparent fault shall not have been caused by faulty installation or the vehicle (including its electrical system).

***Note:*** Should service be required, it is recommended that the product and car be made available to the authorised Philips Car Radio Centre.
***Philips Consumer Products Division, Technology Park, Figtree Drive, Australia Centre, HOMEBUSH 2140, New South Wales***

**GARANTIE ET SERVICE APRÈS-VENTE EN FRANCE**

Cet appareil a été fabriqué avec le souci de vous donner entière satisfaction. **PHILIPS** fournira gratuitement au vendeur les pièces détachées nécessaires à sa réparation pendant les périodes suivantes, chacune prenant effet à compter de la date de vente:

- 6 mois pour les magnétophones à cassettes portatifs, les récepteurs radio portatifs, les radiocassettes, les radio-réveils et les électrophones;
- 12 mois pour les radiocassettes équipés de la fonction Compact Disc et les baladeurs Compact Disc;
- 12 mois pour les récepteurs radio destinés à être installés à poste fixe dans un véhicule automobile;
- 12 mois pour les appareils entrant dans la composition d'une chaîne électro-acoustique, y compris les chaînes compactes stationnaires équipés d'au moins deux sources sonores;

sauf si la détérioration résulte d'une cause étrangère à l'appareil ou du non respect des prescriptions d'utilisation.
Vous bénéficierez en tout état de cause des dispositions des art. 1641 et suivants du Code Civil relatifs à la garantie légale.
Pour tout conseil ou intervention, adressez-vous à votre vendeur.
Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez vous adresser à la succursale Philips la plus proche.
Soucieux d'améliorer continuellement la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'en modifier à tout moment les caractéristiques.
***PHILIPS Électronique Domestique - Société en nom collectif RCS NANTERRE B 333 760 833 64, Rue Carnot - ✉ B.P. 306 92 156 SURESNES Cédex Informations Consommateurs: ☎ (1) 42 04 25 60***

**GARANTIE FÜR DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND WEST-BERLIN**

Philips-Geräte sind Markenartikel, die mit größter Präzision nach modernsten Fertigungsmethoden und mit einem Höchstmaß an Sorgfalt hergestellt werden. Das Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, vorausgesetzt daß Sie es sachgemäß bedienen und unterhalten.
Trotz alter Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht auszuschließen. Ihr Partner für die Behebung derartiger Fehler ist Ihr Fachhändler, bei dem das Gerät erworben wurde. Falls ein Reklamationsfall eintritt, wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an Ihren Fachhändler.

**GARANTIE EN BELGIQUE ET LUXEMBOURG**

Pour les conditions de garantie en Belgique et Luxembourg veuillez vous référer à la carte de garantie que le revendeur doit vous remettre au moment de l'achat.

- ***Pour la Belgique***

Si après l'achat de l'un ou l'autre appareil Philips vous avez des problèmes concernant par exemple la garantie, le fonctionnement ou l'utilisation de ces appareils et que le distributeur qui vous a vendu ces appareils éprouve des difficultés pour les résoudre, prenez contact, soit par téléphone, soit par écrit avec notre service ***'Contact Clientèle', Place de Brouckère 2, 1000 - BRUXELLES ☎ 02/211 91 11***

**GARANTIE EN SERVICE IN BELGIË EN LUXEMBURG**

In België en Luxemburg gelden uitsluitend de garantiebepalingen zoals die in het via uw handelaar apart verstrekte garantiebewijs staan aangegeven.

- ***Voor België***

Indien u na de aankoop van een of ander Philips apparaat problemen heeft met bijv. de waarborg, de werking, of het gebruik ervan, en indien de verdeler die u deze apparaten verkocht heeft moeilijkheden ondervindt om deze problemen op te lossen, stelt u zich dan telefonisch of schriftelijk in verbinding met onze dienst ***'Klanten Kontakt', de Brouckèreplein 2, 1000 - BRUSSEL, ☎ 02/211 91 11***

**GARANTIE EN SERVICE IN NEDERLAND**

- ***Wat wordt er gegarandeerd?***

Philips Nederland garandeert dat dit produkt kosteloos wordt hersteld indien - bij normaal particulier gebruik volgens de gebruiksaanwijzing - binnen 12 maanden na aankoopdatum fabricage- en/of materiaalfouten optreden.

- ***Security Code***

Als u het 'paspoort' verliest en de security code vergeet, kan Philips Nederland uw geblokkeerde radio, uitsluitend tegen een aanzienlijke vergoeding, weer spelend maken.

- ***Wie voert de garantie uit?***

De zorg voor de uitvoering van de garantie berust bij de handelaar die u het apparaat verkocht heeft. De handelaar kan daarbij eventueel een beroep doen op een der Philips Technische Service Centra.

- ***Uw aankoopbon + de identificatiekaart***

De identificatiekaart is uw garantiebewijs. U kunt alleen een beroep doen op de bovenomschreven garantie tegen overlegging van de aankoopbon (factuur, kassabon of kwitantie), in combinatie met de identificatiekaart, waarop typenummer en serienummer zijn vermeld. Uit de aankoopbon dienen duidelijk de aankoopdatum en de naam van de handelaar te blijken. Mocht het noodzakelijk zijn deze documenten aan uw handelaar af te geven, dan kunt u hem daarvoor een ontvangstbewijs vragen.

De garantie vervalt indien op de genoemde documenten iets is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt. De garantie vervalt eveneens indien het typenummer en/of serienummer op het apparaat is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt.

- ***Hoe te handelen bij een storing?***

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan bij storingen eerst nauwkeurig de gebruiksaanwijzing te lezen. Indien de gebruiksaanwijzing daarin geen uitkomst biedt, kunt u uw handelaar raadplegen en/of hem het apparaat ter reparatie in de werkplaats aanbieden.

- ***...en bij problemen?***

Bij problemen omtrent de garantie-uitvoering kunt u zich in verbinding stelle met ***Philips Nederland, Afdeling Consumentenbelangen, Antwoordnummer 500 - 5600 VB EINDHOVEN***
(postzegel niet nodig), of ☎ ***040-78 11 78.***

---

**GARANTIE FÜR DIE SCHWEIZ**

Philips-Geräte sind aus einwandfreiem Material und mit großer Sorgfalt hergestellt worden. Dieses Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, sofern es sachgemäß bedient und unterhalten wird.

Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht ganz auszuschließen. Im Falle eines Defektes wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an das Fachgeschäft, in welchem Sie das Gerät erworben haben.

---

**GARANTIE POUR LA SUISSE**

Les appareils Philips ont été fabriqués au moyen de matériaux de toute première qualité et avec beaucoup de soins. Cet appareil vous donnera encore plus de satisfaction si l'utilisation et l'entretien sont suivis selon le mode d'emploi.

Malgré tous les soins apportés, l'apparition de défauts n'est pas exclue. Dans ce cas, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir vous adresser directement chez votre vendeur muni du passeport de l'appareil ainsi que de l facture s'y reportant.

---

**GARANZIA PER LA SVIZZERA**

Gli apparecchi Philips sono prodotti con materiali di prima qualità e assemblati con la massima cura. Essi Vi offriranno un ottimo servizio, in cambio di un accurato uso e manutenzione.

Malgrado tutti i nostri sforzi, non è escluso che possano avvenire dei guasti. In caso di difetto Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro fornitore specializzato, portando con Voi il passaporto assieme ai documenti d'acquisto

---

**GARANTIE IN ÖSTERREICH**

Die Österreichische Philips Industrie Gesellschaft m.b.H. unterstützt die gesetzlichen Gewährleistungsverpflichtungen Ihres Händlers durch folgende Garantiezusage:

1. Dieses Gerät (siehe Typenschild) wird innerhalb von 6 Monaten ab Verkaufsdatum bei Auftreten eines Funktionsmangels (Fabrikations- oder Materialfehlers) in einer unserer Service-Filialen kostenlos, d.h. ohne Berechnung von Material und Arbeitszeit, repariert.
2. Die Garantiezusage betrifft nur Neugeräte, die über die Österreichisch Philips Industrie Gesellschaft m.b.H. und ihre Vertragspartner in Österreich verkauft wurden. Sie gilt für folgende Arten: Autoradios, Cassetten-Recorder, Compact Disc Spieler, HiFi-Bausteine, HiFi-Kombinationen, MusiClocks, Plattenspieler, Radio-Recorder und das mitgelieferte Originalzubehör dieser Geräte.
3. Zur Inanspruchnahme einer Garantiereparatur gemäß der vorliegenden Zusage sind dieser Garantieschein und die Originalrechnung mit Kaufdatum vorzulegen.
4. Anstelle einer kostenlosen Garantiereparatur behalten wir uns vor, das defekte Gerät gegebenenfalls gegen ein Neues auszutauschen.
5. Schäden, die durch äußere Einflüsse, unsachgemäße Behandlung oder unsachgemäßen Fremdeingriff entstanden sind, sowie Gehäusefehler oder Glasbruch sind von dieser Garantiezusage ausgeschlossen.

***Philips Zentrale Kundeninformation:***

- ***1101 WIEN, Triesterstraße 64,***
  ***☎ 0222-60101-DW 1620 oder DW 1563***
- ***6020 INNSBRUCK, Klostergasse 4, ☎ 05222-74694***
- ***9020 KLAGENFURT, Villacher Straße 161,***
  ***☎ 0463-22397-DW 94***

***Philips Service-Organisation:***

- ***1232 WIEN, Ketzergasse 120, ☎ 0222-8662-0***

---

**GARANZIA E ASSISTENZA VALIDE PER L'ITALIA**

Questo apparecchio è stato realizzato con materiali di prima qualità e costruito con la massima cura. La Philips comunque fornisce all'acquirente una Garanzia di buon funzionamento secondo le condizioni stabilite dall'***ANIE***.

Tale Garanzia decorre dalla data di acquisto ed ha la durata di ***6 mesi.***

Per aver diritto alla Garanzia è necessario che questo certificato riporti i dati di Modello e Matricola dell'apparecchio, la data di acquisto ed il timbro del rivenditore; inoltre per tutti gli apparecchi per i quali è prevista la 'ricevuta fiscale' (o altro documento di consegna) il documento stesso dovrà essere conservato con questo certificato a certificazione della data d'acquisto.

In caso di necessità il prodotto dovrà essere fatto pervenire al Centro di Assistenza più vicino il cui recapito è pubblicato sugli elenchi telefonici della zona di residenza alla voce Philips.

Per questo apparecchio Philips offre un Abbonamento all'Assistenza Tecnica. Per informazioni rivolgersi ai Centri di Assistenza o al servizio Consumatori Philips.

***Philips S.p.A., Viale le Fulvio Testi 327, 20162 MILANO***
***☎ 1678-20026***

---

**CONDIÇÕES VÁLIDAS PARA PORTUGAL**

A Philips Portuguesa, SA, assegura ao comprador deste aparelho garantia contra qualquer defeito de material ou fabrico, pelo prazo de 6 meses, contado a partir da data de aquisição. As agulhas de fonocaptores não têm qualquer garantia.

A Philips Portuguesa, SA, anula a garantia ao aparelho desde que se verifique ser a deficiência motivada por acidente, utilização incorrecta, causas externas, ou nos casos em que apresente vestigios de ter sido violado, ajustado ou reparado por entidade não autorizada. Também será considerada nula a garantia se este certificado apresentar rasuras ou alterações.

A Philips Portuguesa, SA, obriga-se a prestar a garantia referida somente nos seus Serviços Técnicos ou nos Concessionários de Serviço autorizados. As despesas e riscos de transporte de e para as oficinas serão sempre da responsabilidade do comprador.

***Nota:*** Para que o aparelho seja assistido ao abrigo da garantia, é indispensável que seja apresentado este certificado, devidamente preenchido e autenticado, por vendedor autorizado, aquando da sua aquisição

Se sobre esta garantia necessitar algum esclarecimento que o vendedor não lhe possa dar, deve dirigir-se a:

***Philips Portuguesa, SA,***

- ***Outurela - Carnaxide - 2795 LINDA A VELHA - ☎ 218 00 71/9***
- ***R. Eng. Ezequiel de Campos, 182 - 4100 PORTO - ☎ 67 26 13***

---

PHILIPS

Guarantee certificate is on the apparatus
Certificat de garantie sur l'appareil
Der Garantieschein befindet sich auf dem Gerät
De garantiekaart is op het apparaat geplakt
Il certificato di garanzia è sull'apparecchio
El certificado de garantía accompaña al aparato
O certificado de garantia acompanha o aparelho
Garantibeviset finns på apparaten
Garantibeviset er klistret på apparatet
Takuutodistus toimitetaan laitteen mukana

0489/1
3112 316 0739.1 wb

PHILIPS

# Philips Addendum

DC 681 / DC 682 / DC 685 / DC 774 / DC 794

DC 570 / DC 670

DC 575 / DC 675

DC 680 / DC 684

Mounting Instructions
Instructions de Montage
Einbauanleitung
Inbouwvoorschrift
Istruzioni di Montaggio
Instrucciones de Montaje
Instruções de Montagem
Monteringsanvisning
Monteringsvejledning
Asennusohje

Philips Car Stereo

English **Page 3**

Figures Page 24

Français **Page 5**

Figures Page 24

Deutsch **Seite 7**

Abbildungen Seite 24

Nederlands **Pagina 9**

Figuren Pagina 24

Italiano **Pagina 11**

Figure Pagina 24

Español **Página 13**

Figuras Página 24

Português **Página 15**

Figuras Página 24

Svenska **Sida 17**

Figurer Sida 24

Dansk **Side 19**

Figurer Side 24

Suomi **Sivu 21**

Kuvat Sivu 24

TO THE DEALER

Ensure label is that this intact at the point of sale

TRADE DESCRIPTION ACT 1972

MADE IN GERMANY

## ZUSÄTZLICHE ANWEISUNGEN

Falten Sie beim Lesen dieser zusätzlichen Anweisungen Seite 24 aus.

Dieses Gerät ist mit einer Einschubeinheit ausgestattet.
Die folgenden Anweisungen **ergänzen** die Einbauanleitung des Autoradios, die Teil der Bedienungsanleitung ist.

## ÜBERSICHT (Bild 1)

[1] AM/FM-Antennenbuchse
[2] Bolzen für hintere Abstützung
[3] Stecker für LINE-OUT
[4] Öffnung für Stecker LINE-OUT
[5] Mehrfachbuchse für Stromversorgungs- und Masseleitungen
[6] Mehrfachstecker mit Versorgungsleitung (rot), Masseleitung (braun) und Leitung der permanenten Stromversorgung (rot/gelb)
[7] Mehrfachstecker für Lautsprecher
[8] Mehrfachbuchse für Lautsprecher
[9] Mehrfachbuchse für Fernbedienung *(nur bei DC 774 und DC 794)*
[10] Mehrfachstecker des Fernbedienungskabels *(nur bei DC 774 und DC 794)*
[11] Mehrfachstecker am Kabelende zur Fernbedienung *(nur bei DC 774 und DC 794)*
[12] Buchse für zweite Antenne nur für UKW-Empfang *(nur für Autoradios mit Antennen-Diversity*

## ALLGEMEINES

**Verriegeln des Radios**
Prüfen Sie vor der Abfahrt, ob der Handgriff in der Verriegelungsstellung eingerastet ist (Bild 6).

**Sicherheitscode**
- Wenn Sie das Radio beim Verlassen des Fahrzeugs jedesmal aus der Einschubeinheit herausziehen und mitnehmen, sollte der Sicherheitscode nicht aktiviert sein.
- Wenn der Sicherheitscode jedoch aktiviert wurde, ist jedesmal, wenn das Radio in die Einschubeinheit geschoben wird, die richtige Codenummer einzugeben.

***Hinweis:* Geben Sie den Sicherheitscode ein, wenn Sie das Radio nicht mitnehmen oder an einem sicheren Ort zurücklassen können.**

## VORBEREITUNG

Das Einschubgehäuse ist für einen Radio-Einbauausschnitt nach DIN- und ISO-Norm geeignet (Abmessungen: 182 × 53 mm).

**Einbauausschnitt**
- Prüfen Sie, daß das Gehäuse in den für den Radioeinbau vorgesehenen Ausschnitt paßt. Gegebenenfalls müssen die abgerundeten Ecken des Ausschnitts scharfkantig ausgefeilt werden (Bild 2).

**Kabelanschlüsse**
Viele Fahrzeugtypen sind mit einem Mehrfachstecker für den Anschluß eines Autoradios ausgestattet; hierfür sind spezielle Anschlußkabel mit Steckern erhältlich.
Wenden Sie sich dafür an Ihren Händler.

**Montage der Mehrfachstecker**
Die Mehrfachstecker für Lautsprecher [7] und Stromversorgung [6] müssen nur angebracht werden, wenn Ihr Fahrzeug keinen geeigneten Anschluß hat oder kein geeignetes Anschlußkabel erhältlich ist.
Die Einbauanleitung der Bedienungsanleitung enthält Hinweise
1. für den Anschluß der Lautsprecherkabel an den Mehrfachstecker [7] und
2. für den Anschluß der Versorgungsleitungen und der Erdungsleitung an den Mehrfachstekker [6].

- Stecker [7] in Buchse [8] stecken.
- Stecker [6] in Buchse [5] stecken.

**Antenne(n)**
- Das Antennenkabel in die Antennenbuchse [1] (AM/FM) stecken.
- *(nur bei Autoradios mit Antennen-Diversity):* Die (mitgelieferte) UKW-Antenne mit der Antennenbuchse [12] verbinden.

**Fernbedienung**
*(nur bei DC 774 und DC 794)*
- Den Mehrfachstecker [10] in die Mehrfachbuchse [9] stecken und den kleineren Stecker [11] mit der (mitgelieferten) Fernbedienung verbinden.

**Anschluß LINE-OUT**
*(nur bei DC 681, DC 682, DC 685, DC 774 und DC 794)*
Mit dem Adapterkabel 22 EA 6164 können Sie einen Verstärker oder Equalizer mit LINE-Eingang an das Radio anschließen.
- Den rechteckigen Stecker [3] in die Öffnung [4] des Gehäuses stecken (mit dem Kabel nach unten), bis er an den Schmalseiten einrastet.
- Die Masseleitungen des Radios und des Verstärkers möglichst an den gleichen Massepunkt anschließen, um Störungen zu vermeiden.

## MONTAGE DES EINSCHUBGEHÄUSES

***Abstützung der Rückseite:*** Je nach Fahrzeug und Einbausituation muß das Einschubgehäuse hinten abgestützt werden.

Einige Fahrzeuge haben hinten im Einbauraum ein Befestigungsloch. Bei den meisten anderen Fahrzeugen muß hinten ein Stützbügel angebracht werden (Bild 4), der unter der Typennummer 22 EN 1109 bestellt werden kann.

- Den Gummipuffer auf den Stützbolzen [2] hinten am Einschubgehäuse schrauben (Bild 4).

- Das Einschubgehäuse in den Einbauausschnitt schieben (Bild 3) und dabei darauf achten, daß der Gummipuffer in das hintere Befestigungsloch gleitet (Bild 4).

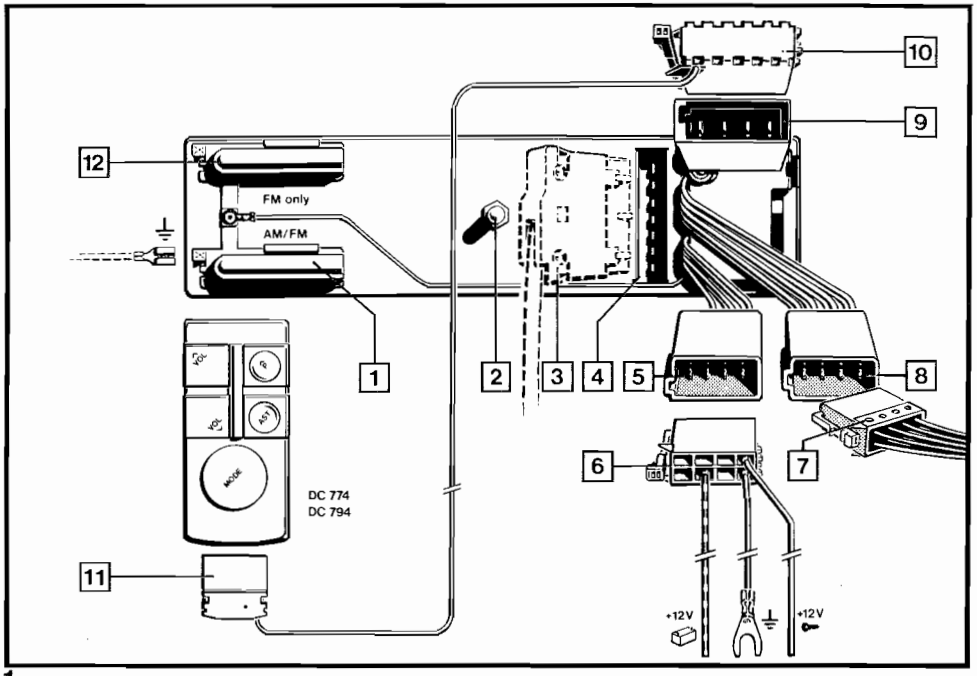
- Alle Metallzungen nach außen hinter das Armaturenbrett biegen (Bild 5). Alle Zungen, die sich nicht nach außen biegen lassen, abbrechen.

- Das Radio in das Einschubgehäuse schieben und den Tragegriff nach unten schwenken.
Das Radio ist jetzt betriebsbereit.

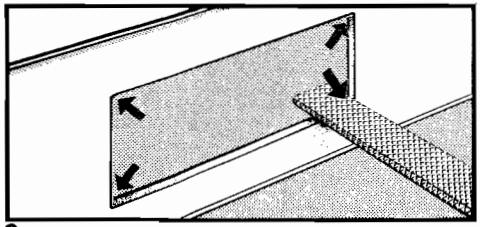
- Achten Sie darauf, daß sich der Tragegriff der Einheit während der Fahrt in Verriegelungsstellung befindet (Bild 6).

**Konventioneller Einbau**
*(nur für DC 774 und DC 794)*
Es ist möglich das Radio auch ohne Tragegriff ein zu bauen. Dazu die beiden seitlichen Abdekkungen entfernen. Den Tragegriff nach lösen zweier Schauben abnehmen. Die beiden mitgelieferten Federn befestigen.(Bild 7).
Die ebenfalls mitgelieferten seitlichen Abdekkungen aufsetzen. Für den späteren Ausbau des Gerätes siehe Einbauanleitung des Gerätes.

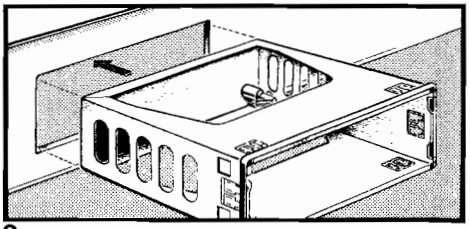
**Zusätzliche Masseleitung**
Es ist möglich eine zusätzliche Masseleitung auf die Massezunge der Antennenabschirmung [1] aufzustecken.
Erforderlich bei bestimmten Störungen.



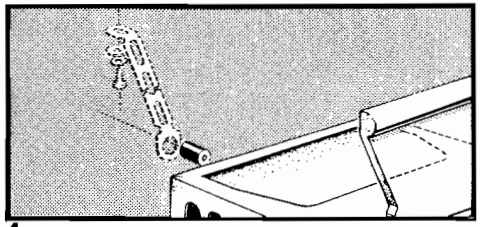

1



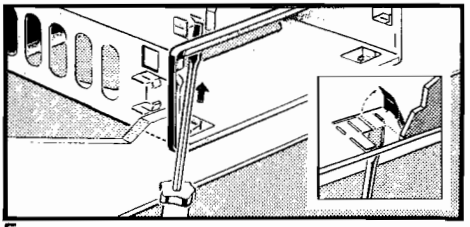
2



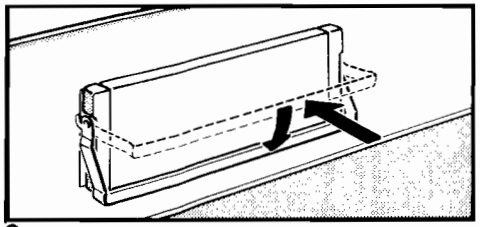
3



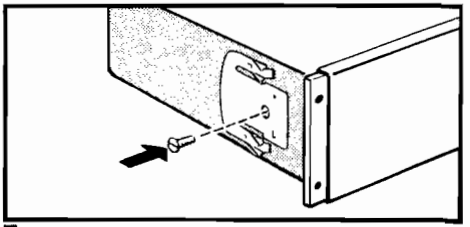
4



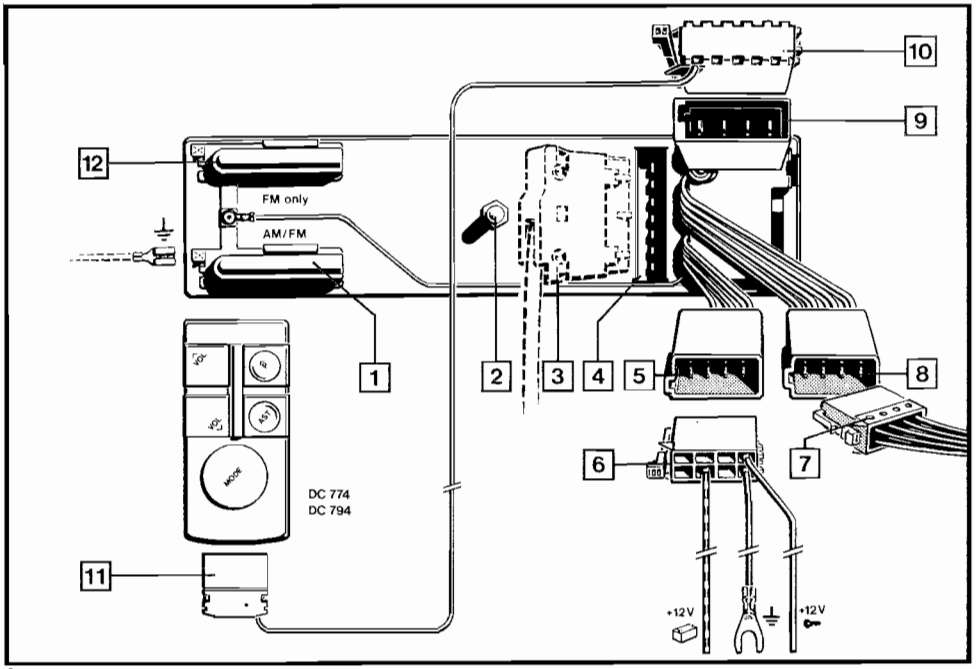
5



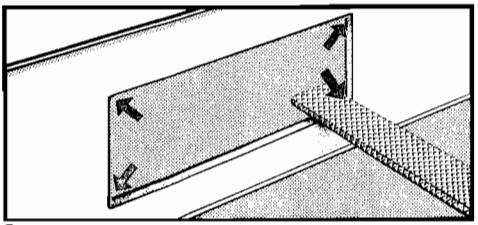
6



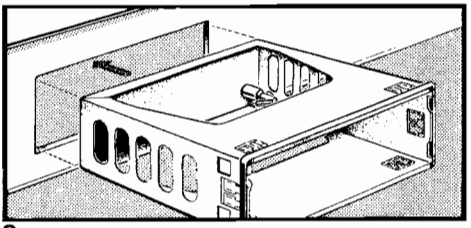
7



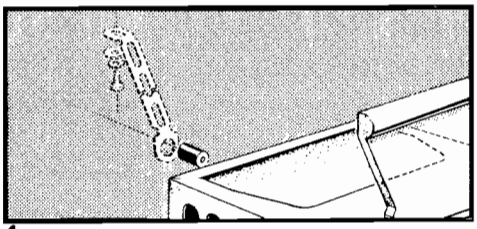

1



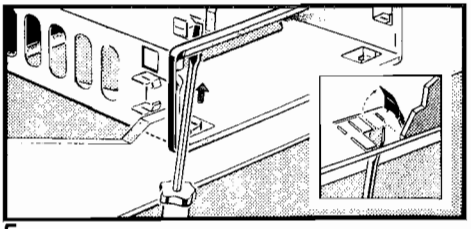
2



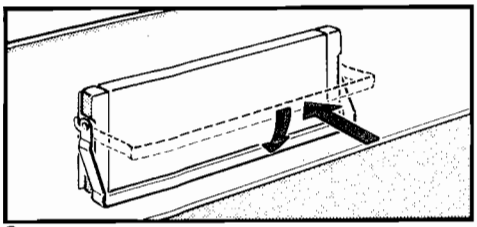
3



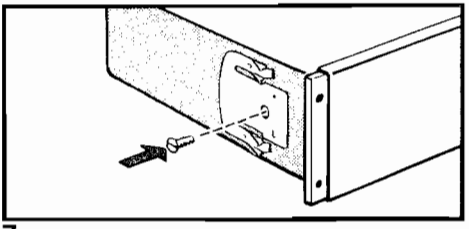
4



5



6



7

PHILIPS